



**Universidad Nacional Mayor de San Marcos**

**Universidad del Perú. Decana de América**

Dirección General de Estudios de Posgrado

Facultad de Educación

Unidad de Posgrado

**Metodología y su relación con estrategias sociales a  
percepción de los estudiantes de francés del pre grado  
de la Universidad Nacional de Educación Enrique  
Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2016.**

**TESIS**

Para optar el Grado Académico de Magíster en Educación con  
mención en Pedagogía del Francés como Lengua Extranjera

**AUTOR**

Isabel Ventura CASARIEGO MANRIQUE

**ASESOR**

Norka OBREGÓN ALZAMORA

Lima, Perú

2018



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

## Referencia bibliográfica

---

Casariego, I. (2018). *Metodología y su relación con estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2016*. [Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Educación, Unidad de Posgrado]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

---



UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

Universidad del Perú, DECANA DE AMÉRICA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

UNIDAD DE POSGRADO

**ACTA DE SUSTENTACIÓN DE LA TESIS PRESENTADA POR LA GRADUANDA DOÑA ISABEL VENTURA CASARIEGO MANRIQUE PARA OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE MAGÍSTER EN EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN PEDAGOGÍA DEL FRANCÉS COMO LENGUA EXTRANJERA**

123 En la ciudad de Lima, a los 07 días del mes de febrero de 2018, siendo las 10:30 a.m. se reunió en acto público en el Salón de Grados de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, el Jurado Examinador integrado por la Dra. NORKA INÉS OBREGÓN ALZAMORA (Asesora), la Dra. MARÍA ISABEL NÚÑEZ FLORES (Jurado Informante) y la Dra. TAMARA PANDO ESCURRA (Jurado Informante), para recepcionar la sustentación de la tesis titulada **"METODOLOGÍA Y SU RELACIÓN CON ESTRATEGIAS SOCIALES A PERCEPCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE FRANCÉS DEL PRE GRADO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN ENRIQUE GUZMÁN Y VALLE, CHOSICA - LIMA, 2016"**, que presenta Doña ISABEL VENTURA CASARIEGO MANRIQUE, para optar el Grado Académico de Magíster en Educación, con Mención en Pedagogía del francés como lengua extranjera.

Para el efecto, el Jurado Examinador tuvo a la vista el informe favorable del Jurado Informante integrado por la Dra. NORKA INÉS OBREGÓN ALZAMORA (Asesora), la Dra. MARÍA ISABEL NÚÑEZ FLORES (Jurado Informante) y la Dra. TAMARA PANDO ESCURRA (Jurado Informante).

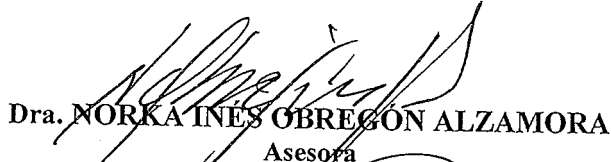
Después de haber escuchado la sustentación del graduando, el Jurado Examinador procedió a formular las preguntas reglamentarias y, luego de una deliberación en privado, decidió otorgarle el calificativo de:

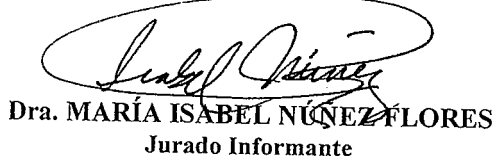
Aprobado (14) Catorce

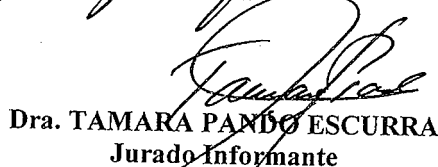
Como testimonio del acto que culminó a las 11:50 horas, cada uno de los miembros del Jurado Examinador procedió a suscribir el acta, para que se remita a las instancias correspondientes y se expida, previo trámite administrativo, el diploma que acredite a Doña ISABEL VENTURA CASARIEGO MANRIQUE, como Magíster en Educación, con Mención en Pedagogía del francés como lengua extranjera.

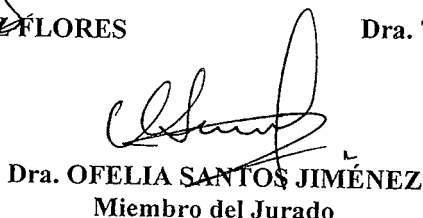
  
Dr. HUGO RAMÍREZ GAMARRA

Presidente

  
Dra. NORKA INÉS OBREGÓN ALZAMORA  
Asesora

  
Dra. MARÍA ISABEL NÚÑEZ FLORES  
Jurado Informante

  
Dra. TAMARA PANDO ESCURRA  
Jurado Informante

  
Dra. OFELIA SANTOS JIMÉNEZ  
Miembro del Jurado

## **Dedicatoria**

A los estudiantes de lenguas extranjeras  
que busquen aprender con enfoques y  
procedimientos modernos comunicativos que  
incluyan estrategias sociales.

## **Agradecimiento**

A la Dra. Norka Inés OBREGÓN ALZAMORA por su continua asesoría, valiosa orientación académica y gran apoyo moral a la presente tesis.

## INDICE GENERAL

<b>ÍNDICE GENERAL</b>	4
<b>ÍNDICE DE TABLAS</b>	6
<b>ÍNDICE DE FIGURAS</b>	7
<b>RESUMEN</b>	8
<b>ABSTRACT</b>	
<b>INTRODUCCIÓN</b>	10
 <b>CAPITULO I: PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO</b>	
1. Fundamentación del problema de investigación.	12
2. Planteamiento del problema.	13
3 Objetivos.	16
4 Justificación o significatividad.	16
5. Formulación de las hipótesis.	18
6. Identificación de las variables.	19
7. Metodología de la investigación.	21
7.1 Tipo y diseño de la investigación.	21
7.2 Población de estudio.	23
7.3 Técnicas de recolección de datos.	24
7.4 Instrumentos.	24
7.4.1 Validación y confiabilidad de los instrumentos.	25
8. Glosario de términos.	31
 <b>CAPITULO II: MARCO TEÓRICO</b>	
1. Antecedentes de la investigación.	33
2. Bases Teóricas.	38
2.1 Metodología para enseñanza aprendizaje de lenguas.	38
2.2 El aprendizaje de una lengua extranjera (LE).	60
2.3 Estrategias sociales para el aprendizaje de lenguas.	64
 <b>CAPITULO III: ESTUDIO EMPÍRICO</b>	
1. Presentación, análisis e interpretación de los datos.	72
1.1 Tratamiento estadístico para interpretación de tablas.	72
1.2 Resultados, análisis e interpretación.	76

2. Proceso de prueba de las hipótesis.	83
3. Discusión de resultados.	93
<b>CONCLUSIONES</b>	96
<b>RECOMENDACIONES</b>	97
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	103
 <b>ANEXOS</b>	 107
1. Matriz de problematización.	108
2. Cuadro de consistencia.	110
3. Instrumentos de recolección.	112
4. Otros (fotos, tablas, etc.).	114



## ÍNDICE DE TABLAS

### **Tabla N° 01.**

Población de estudiantes de la especialidad de francés-inglés e inglés-francés del departamento académico de lenguas extranjeras (DALEX). 23

### **Tabla N° 02.**

Nivel de validez de los cuestionarios, según el tipo de expertos. 27

### **Tabla N° 03.**

Nivel de confiabilidad del coeficiente alfa de cronbach. 29

### **Tabla N° 04.**

Resultado: Frecuencia de la dimensión Método comunicativo. 77

### **Tabla N° 05.**

Resultado: Frecuencia Método Comunitario. 78

### **Tabla N° 06.**

Resultado: Cuadro comparativo entre las dos dimensiones de la Metodología para la enseñanza del francés. 79

### **Tabla N° 07.**

Resultado: Frecuencia de la dimensión Cooperar con los demás. 80

### **Tabla N° 08.**

Resultado: Frecuencia de la dimensión Hacer empatía con los demás. 81

### **Tabla N° 9.**

Resultado: Cuadro comparativo entre las dos dimensiones de la variable Estrategias sociales para el aprendizaje del francés. 82

## **ÍNDICE DE FIGURAS**

### **FIGURA N° 01.**

Método Comunicativo. 77

### **FIGURA N° 02.**

Método Comunitario. 78

### **FIGURA N° 03.**

Variable 1: Metodología para la enseñanza del francés. 79

### **FIGURA N° 04.**

Cooperar con los demás. 80

### **FIGURA N° 05.**

Hacer empatía con los demás. 81

### **FIGURA N° 06.**

Variable 2: Estrategias sociales para el aprendizaje del francés. 82

## **RESUMEN**

La investigación presente expone la relación entre metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2016. Tiene como objetivo determinar el nivel de relación entre la metodología y las estrategias sociales, en los estudiantes en mención.

El estudio, de enfoque cuantitativo, es aplicado a la educación, basándose en la descripción y exposición sustantiva. El método de la investigación es descriptivo relacional con diseño no experimental, transversal correlacional, el que precisa el nivel de relación entre las variables mencionadas expresadas en sus dimensiones, los métodos comunicativo y comunitario, y las estrategias de cooperación y de empatía en el proceso del aprendizaje del francés.

La medición se da en una muestra censal basada en 94 estudiantes, y la información es recopilada en dos cuestionarios en la forma de escalas de Likert, el primero sobre metodología, y el segundo acerca de estrategias sociales. Los datos fueron analizados con el software SPSS, usando las medidas de la estadística descriptiva e inferencial.

Finalmente, se discute los resultados de la investigación comprobándose las hipótesis y llegando a la conclusión general que existe una directa y significativa relación entre la metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés encuestados.

Palabras claves: Metodología, estrategias sociales, enfoque comunicativo, método comunitario, cooperación, empatía.

## ABSTRACT

The present research is about the connection between methodology and social strategies to perception of pre grade French students at UNE Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, in 2016. It has the objective to determine the connection level between methodology and social strategies in mentioned students.

The study of quantitative approach is applied to the education basing itself on description and fundamental presentation. The research takes to use of descriptive relational method with no experimental, correlational cross design, specifying the level of relationship between the variables expressed in their dimensions, the communicative and the community methods, and cooperation and empathy strategies, in the process of French learning.

The measurement is given in a census sample of 94 students, the information is compile in two tests as Likert, the first about methodology, the second about social strategies. The data was analyzed with SPSS software using measures of descriptive and inferential statistics.

Finally, it discusses the research results, the hypotheses are proved, reaching to the general conclusion that there is a significant connection between the methodology and social strategies to perception of French students.

**Key words:** Methodology, social strategies, communicative approach, community method, cooperation, empathy.

## INTRODUCCIÓN

El presente estudio que titula Metodología y su relación con estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2016, tiene como problema principal cuál es el nivel de relación entre la metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes en mención.

Este estudio es importante porque investiga los enfoques y procedimientos para la enseñanza y el aprendizaje del francés, es decir la metodología, en correspondencia con las estrategias sociales de cooperación y de empatía, teniendo en cuenta el ámbito cultural, así como el trabajo en equipo y en colaboración en el proceso pedagógico de comprensión y producción en francés.

El objetivo es determinar el nivel de relación entre las variables de esta investigación. El estudio es correlacional y puede aprovecharse para efectos didácticos en el desarrollo de estrategias o actividades pedagógicas que incluyan las estrategias sociales; así como para ser ampliada en futuras investigaciones sobre este tema. Aborda como supuesto la hipótesis de una relación significativa entre los métodos modernos de comunicación e interacción social con las estrategias sociales de cooperación y empatía, en los estudiantes de francés.

El contenido de la presente tesis está desplegado en tres grandes capítulos, el primero sobre el planteamiento del estudio, que parte explicando la fundamentación del problema de investigación, luego el planteamiento del problema, los objetivos, la justificación, la formulación de las hipótesis, además la metodología de la investigación.

El segundo capítulo trata el marco teórico que comienza con los antecedentes de la investigación los que dan luces para ser comparados con los resultados de la investigación, y un amplio sustento teórico de cada una de las variables y sus correspondientes dimensiones.

El capítulo tercero es de resultados y discusión, donde se hace el análisis, interpretación e inferencias previas de los datos obtenidos con la aplicación de los cuestionarios N° 1, y N° 2, luego se realiza la prueba de las hipótesis y la discusión de resultados.

Finalmente, se llega a las conclusiones, determinando que en general existe una relación directa y significativa entre la metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del Departamento Académico de Lenguas Extranjeras en la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle. Por lo que se plantea las recomendaciones respectivas como lo valioso del ejercicio didáctico con metodología comunicativa y de interacción social que incluyan las estrategias sociales en el aprendizaje del francés.

## **CAPITULO I: PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO**

### **1. Fundamentación del problema de investigación.**

La enseñanza–aprendizaje de una lengua extranjera en la presente época de globalización y creciente comunicación demanda una moderna metodología comunicativa que oriente un aprendizaje activo en continua interacción social.

La carrera del francés como lengua extranjera se desarrolla en la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, como se expresa en el plan de estudios y el currículo de la universidad. En el área curricular de especialización de la carrera del francés existen 18 asignaturas que van avanzando de manera progresiva a lo largo de toda la carrera profesional.

Luego de revisar y evaluar los sílabos de las asignaturas de especialidad del francés, estos no manifiestan con claridad y especificidad las metodologías. Ellas manifiestan sólo algunas actividades, técnicas prácticas y conductas de clase, confundiendo el método con las técnicas, lo cual trae como consecuencia dificultades en el proceso de enseñanza aprendizaje.

En la metodología, estos sílabos enfatizan el progreso de estrategias y habilidades sobre todo cognitivas, de análisis, de reflexión referentes a la comprensión y expresión oral y escrita. También expresan algo de estrategias sociales. Faltaría exponer el método a desplegar en relación a sus correspondientes actividades y estrategias de aprendizaje de la lengua.

Vistos los sílabos, tampoco manifiestan las estrategias sociales de cooperación y de empatía entre los pares, con las cuales los estudiantes se involucrarían más en su aprendizaje de la LE.

De acuerdo a la literatura estudiada acerca de la metodología para las lenguas, Germain Claude (1993) en *Evolución de la enseñanza de lenguas, 5000 años de historia*, hace referencia a los métodos modernos como el Enfoque Comunicativo y el Método Comunitario. Estos son cognitivos, comunicativos y de interacción social, y expresan con mayor precisión las capacidades de comprensión y producción en el aprendizaje de una lengua extranjera (LE).

Como explica Agudelo Sandra (2011), con el método comunitario el aspecto interactivo de la lengua se da entre estudiantes, y con el profesor. Este debe enseñarles a usar la lengua extranjera en aprendizaje colaborativo, comprender los temores y conflictos internos del estudiante, transmitirle energía positiva para el aprendizaje, orientar hacia la autoestima, la aceptación de sí y de los demás sin prejuicios.

Así, en la clase de francés los estudiantes necesitan una práctica continua de estrategias sociales para el aprendizaje de la LE, a través de diálogos y conversaciones sobre diversos temas, ayudándose entre ellos a aprender a través de la interacción con los demás.

## **2. Planteamiento del problema.**

La sociedad actual de globalización desarrolla un sistema de intercomunicación y de mayor integración entre las culturas y lenguas, al decir de Capella J. (2000) la globalización está compuesta por interacciones múltiples de colectividades humanas, y es un desafío para el pensamiento humano, para la ética y, por ende, para la educación.

La creciente migración poblacional en el mundo multiplica la necesidad de mejor relación sociocultural lingüística, cívica y humana, lo cual está en relación con lo planteado por los enfoques comunicativos para la enseñanza de las lenguas.

La lengua francesa es importante por ser el segundo idioma más influyente y extendido en el planeta sólo después del inglés, considerado como segunda lengua en muchos países de los 5 continentes (Algeria, Marruecos, Canada,



Nueva Caledonia), así como por su prestigio social (idioma oficial de la ONU y la UNESCO; lengua internacional para la cocina, la moda, el teatro, las artes visuales, la danza y la arquitectura) y literario (el gran escritor Victor Hugo de “El jorobado de Notre Dame”, o las internacionales obras teatrales de Molière).

El francés es una lengua latina cuyo aprendizaje es fácil y rápido con los métodos y estrategias comunicativas interactivas. En el Perú, el francés se enseña y aprende en muchas instituciones educativas nacionales y privadas como lengua prioritaria luego del inglés, como es el caso de la UNE Enrique Guzmán y Valle, donde se enseña el francés como lengua extranjera desde 1999, en el Departamento Académico de Lenguas Extranjeras (DALEX), formando y especializando con calidad científica y humanista a futuros profesionales docentes en lengua extranjera.

La metodología moderna para la enseñanza de las lenguas extranjeras implica la adquisición y explayamiento de la competencia comunicativa, la competencia sociolingüística a través de distintas estrategias de aprendizaje. Precisamente, las estrategias sociales pueden enriquecer la interactividad, la relación en equipos, la aceptación del otro. Según Oxford R. (1990) estas estrategias o herramientas de activación, pueden ser utilizadas en todas las situaciones de aprendizaje de lengua siendo aplicables a la escucha, la lectura, el habla y la escritura.

La metodología comunicativa y el desenvolvimiento de sus capacidades supone un aprendizaje cognitivo en interacción con los otros. Este aprendizaje se relaciona también con el enfoque del constructivismo social que, al decir de González Álvarez, Claudia (2012) debe construir colaborativamente conocimientos y valores socialmente respaldados. Para el constructivismo social el educando debe lograr avanzar con el apoyo de la interrelación social, y las estrategias sociales ayudan en este aprendizaje. Ellas pueden practicarse permanentemente fomentando a la vez lecturas, diálogos, conversaciones, exposiciones, simulaciones en francés con reflexión cultural y debate en torno a diversos temas.

En la clase de francés, se hace necesario el desarrollo de metodología comunicativa cognitiva que favorezca la mayor interrelación en la LE, así como

mayor reflexión sobre su propio aprendizaje. Como expone Capella J. (2012), con estilos activos de aprendizaje, pero también reflexivos, con compromiso sobre su aprendizaje, mayor participación activa, muy en equipo, involucrándose con los demás y centrándose en las actividades de comprensión como en las de producción de la LE, interactuando para el logro de sus habilidades tanto orales como escritas.

Los estudiantes de francés deberían aplicar las estrategias sociales, haciendo preguntas libremente, dialogando, cooperando con los otros, en este caso con sus pares, haciendo empatía y acrecentando el entendimiento a la cultura del otro, a los sentimientos y pensamientos de los otros, sabiendo escuchar y aceptar, inter estimulándose en la expresión en LE. La disposición de escuchar al otro permite al estudiante integrar lo desconocido en la transmisión de mensajes, más que en las formas lingüísticas, en un intercambio de expresión libre, considerando que son los estudiantes los actores de su propio aprendizaje en la interacción comunicativa.

Por lo que se plantea el problema en los siguientes términos:

#### PROBLEMA GENERAL

**¿Cuál es el nivel de relación entre la metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, 2016?**

#### PROBLEMAS ESPECÍFICOS:

- ¿Cuál es el nivel de relación entre el método comunicativo y **la estrategia social de cooperación**, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016?
- ¿Cuál es el nivel de relación entre el método comunitario y **la estrategia de empatía**, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016?

### 3. Objetivos.

#### 3.1 OBJETIVO GENERAL:

Determinar el nivel de relación entre la metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

#### 3.2 OBJETIVOS ESPECIFICOS:

- Establecer el nivel de relación entre el método comunicativo y **la estrategia social de cooperación**, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.
- Indicar el nivel de relación entre el método comunitario y **la estrategia de empatía**, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

### 4. Justificación o significatividad y Limitaciones del estudio.

#### 4.1 Justificación teórica.

Teóricamente la presente investigación hace estudio de dos importantes temas pedagógicos en la enseñanza aprendizaje de lengua extranjera como son, la metodología y las estrategias sociales que se sustentan, en el marco teórico.

De acuerdo con Germain Claude (1993) en (*Evolución de la enseñanza de las lenguas: 5000 años de historia*), y también Agudelo Sandra (2011) sostienen que el método comunicativo logra el aprendizaje de capacidades lingüísticas y sociolingüísticas de manera interactiva con actividades y estrategias orales o escritas en situaciones sociales e intenciones de comunicación diversas.

Por otro lado, las estrategias sociales son fundamentadas en relación al desarrollo de competencias comunicativas, en autores como Oxford Rebecca L.

(1990) en *Language Learning Strategies* (Estrategias de aprendizaje de lenguas), ellas pueden producir habilidades comunicativas orales y escritas en la lengua francesa.

Así mismo, tenemos en cuenta el enfoque constructivista que fundamenta el aprendizaje significativo, interactivo y colaborativo, teniendo en cuenta el entorno cultural en este caso de la vida cotidiana de las lenguas.

#### **4.2 Justificación práctica.**

Para el presente estudio se analizaron los aspectos de descripción y de metodología en los sílabos de la especialidad de francés, con la finalidad de mejorar la metodología en lo referente al desarrollo de la competencia comunicativa a través de las estrategias sociales, las que pueden estimular y ayudar poderosamente al aprendizaje de lengua extranjera. La metodología comunicativa y de interacción social para la enseñanza aprendizaje de lenguas, permite el aprendizaje de capacidades lingüísticas y sociolingüísticas de manera interactiva.

Esta investigación usa instrumentos adecuados como el cuestionario de escala de Likert para medir la relación entre las variables; luego realiza la contratación de las hipótesis con el sustento teórico llegando a las conclusiones y recomendaciones que sirven para la reflexión y la optimización de la enseñanza aprendizaje del francés.

Igualmente, este estudio tiene su razón en el aporte práctico para el ejercicio pedagógico en el proceso de clase de francés, acrecentando las habilidades de comprensión y expresión en la lengua francesa.

#### **4.3 Justificación social.**

Este estudio ayudará a dinamizar la didáctica con la relación práctica de la metodología y las estrategias de cooperación y empatía. Los estudiantes podrán lograr un efectivo aprendizaje de la lengua francesa, proyectándose como competentes profesionales en la enseñanza aprendizaje de la LE.

La investigadora brindará el presente estudio al Departamento académico de lenguas extranjeras (DALEX) de la UNE Enrique Guzmán y V. para conocimiento de las debilidades sobre metodología expresada en los sílabos, y para una mayor precisión de ellos en lo referente a estrategias metodológicas.

#### **4.4 Limitaciones de la investigación.**

Se puede considerar como limitación de este estudio el que, estando aplicado a una población de estudiantes de francés, los instrumentos no estén expresados en lengua francesa; sin embargo, los ítems de los cuestionarios recogen y miden el progreso de las competencias en clase de francés, es decir el desarrollo de las habilidades de escucha, habla, lectura y escritura en francés, a través de las estrategias sociales en el aprendizaje del francés.

Además, el diseño de esta investigación es no experimental, ya que busca describir el nivel de relación entre la metodología y las estrategias sociales para el aprendizaje de francés; por lo que se recogen las acciones de aprendizaje comunicativo en cooperación y de empatía entre los estudiantes de francés.

### **5. Formulación de las hipótesis.**

#### **5.1 HIPÓTESIS GENERAL:**

La metodología se relaciona significativamente con las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

#### **5.2 HIPÓTESIS ESPECÍFICAS:**

- El método comunicativo se relaciona significativamente con **la estrategia social de cooperación**, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.
- El método comunitario se relaciona significativamente con **la estrategia de empatía**, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la

Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica –  
Lima, en el 2016.

## **6. Identificación de las variables.**

### **6.1 Las variables y su clasificación.**

#### **VARIABLE 1**

- METODOLOGÍA PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS.

Por la definición de sus características es continua.

Por su función de relación es no causal.

Por su función en la hipótesis es independiente.

Por su naturaleza es cuantitativa discreta

Por el número de valores que puede adquirir es politómica.

Por su grado de abstracción es empírica.

#### **VARIABLE 2**

-ESTRATEGIAS SOCIALES PARA EL APRENDIZAJE DEL FRANCÉS.

Por su grado de abstracción es una variable intermedia.

Por la definición de sus características es continua.

Por su función de relación es no causal.

Por su función en la hipótesis es independiente.

Por su naturaleza es cuantitativa discreta.

Por el número de valores que puede adquirir es politómica.

## 6.2 Operacionalización de variables.

Metodología y su Relación con Estrategias Sociales a Percepción de los Estudiantes de Francés del Pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2016.

VARIABLE	CONCEPTO	DIMENSIÓN	INDICADORES	INSTRUMENTOS	VALORACIÓN
<b>VARIABLE 1:</b>  <b>Metodología para la enseñanza del francés.</b>	La metodología es la manera de enseñar y aprender en interacción permitiendo la socialización y el desarrollo de la autoestima.	MÉTODO COMUNICATIVO	- Escucha. - Habla. - Lectura. - Redacción.	CUESTIONARIO. 8 preguntas.	ESCALA DE LIKERT
		MÉTODO COMUNITARIO	- Autoaprendizaje - Autoimagen. - Autoreflexión	CUESTIONARIO. 8 preguntas.	
<b>VARIABLE 2:</b>  <b>Estrategias sociales para el aprendizaje del francés.</b>	Es la interacción entre los estudiantes para desarrollar las cuatro habilidades del idioma francés a través de la cooperación y la empatía.	COOPERACIÓN CON LOS DEMÁS	- Trabajo en equipo. - En colaboración.	CUESTIONARIO. 5 preguntas.	ESCALA DE LIKERT
		EMPATÍA CON LOS DEMÁS	- En lo cultural. - En lo social.	CUESTIONARIO. 5 preguntas.	

**Fuente:** Elaborado por la investigadora.

## **7. Metodología de la investigación.**

### **7.1 Tipo y diseño de la investigación.**

#### **TIPO DE INVESTIGACIÓN**

Esta es una investigación empírica de enfoque cuantitativo, no experimental, sustantiva, correlacional, y transversal. Según Kerlinger (2002:504), la investigación no experimental es la búsqueda empírica y sistemática en la que el científico no posee control directo de las variables independientes, debido a que sus manifestaciones ya han ocurrido o a que son inherentemente no manipulables. Se hacen inferencias sobre las relaciones entre las variables, sin intervención directa en la variación concomitante de las variables.

Según Sánchez y Reyes (2009:38) la investigación sustantiva es aquella que trata de responder a los problemas teóricos o sustantivos, en tal sentido, está orientada a describir, explicar o predecir la realidad con lo cual se va a trabajar en búsqueda de principios y leyes generales que permitan organizar una teoría científica.

Hernández R. (2001:62) define este tipo de investigación como un estudio correlacional, porque mide el grado de relación que existe entre dos o más conceptos o variables, en un contexto en particular. Tiene el propósito de saber cómo se puede comportar un concepto o variable conociendo el comportamiento de otra u otras variables relacionadas.

#### **MÉTODO DE LA INVESTIGACIÓN**

Siguiendo las orientaciones de Mejía Elías, 2014, en Metodología de la Investigación, capítulo III, el método empleado en el proceso de investigación es el método científico, que procede desde el planteamiento del problema, pasando por el sustento teórico, luego el tratamiento de las hipótesis hasta llegar a las conclusiones.

Más específicamente, el método hipotético deductivo que combina la reflexión racional, la formación de hipótesis y la deducción, con la observación de la realidad o momento empírico, la observación y la verificación. Se contrasta la



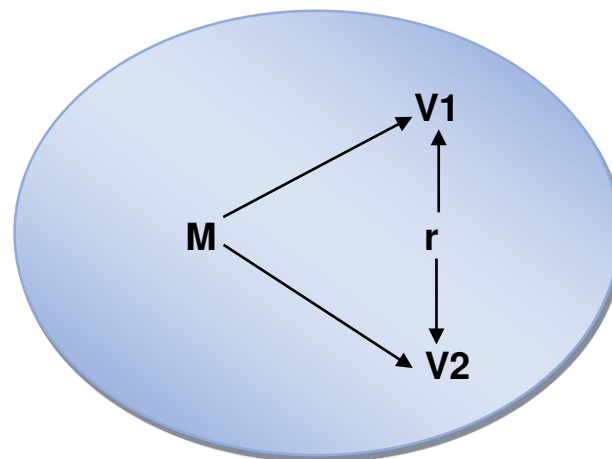
hipótesis con la realidad (experimento, ensayo) antes de llegar a la conclusión. Con el método hipotético-deductivo se pasa por las fases de planteamiento del problema, creación de hipótesis, deducciones de consecuencias de la hipótesis, y contrastación refutada o aceptada.

## DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

Al decir de Hernández, Fernández y Baptista (2001:188), este es un diseño de investigación no experimental, transeccional correlacional, porque el propósito es medir para describir el nivel de la relación que existe entre la variable metodología para la enseñanza del francés con la variable las estrategias sociales para el aprendizaje del francés, en un tiempo determinado. De manera tal que, podamos promover la mejora del aprendizaje de la lengua francesa en los estudiantes.

Para el análisis de los datos se usó el tratamiento e interpretación de la estadística descriptiva y la inferencial; la prueba chi-cuadrada ( $\chi^2$ ) para determinar la relación entre las dos variables del presente estudio.

El esquema del diseño de investigación es el siguiente:



Dónde:

**M** = Muestra de estudiantes de francés.

**V1**: Variable 1: Metodología para la enseñanza del francés.

**V2**: Variable 2: Las estrategias sociales para el aprendizaje del francés.

**r**: Relación.

## 7.2 Población de estudio.

La población está conformada por los estudiantes de francés del pre grado de las especialidades francés-inglés e inglés-francés del Departamento Académico de Lenguas extranjeras (DALEX) de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle.

Los estudiantes de francés-inglés llevan las asignaturas del francés desde el primer semestre de la carrera profesional, mientras que los de inglés-francés llevan las asignaturas del francés a partir del quinto semestre.

Ellos están organizados en las promociones que van con el año de su ingreso, 2012, 2013, 2014 y 2015 haciendo una población total de 94 estudiantes como se indica en el siguiente cuadro.

**Tabla 01**

**POBLACIÓN DE ESTUDIANTES DE LA ESPECIALIDAD DE FRANCÉS-  
INGLÉS E INGLÉS-FRANCÉS DEL DEPARTAMENTO ACADÉMICO DE  
LENGUAS EXTRANJERAS (DALEX)**

PROMOCIÓN (AÑO DE INGRESO)	ESTUDIANTES DE FRANCÉS		TOTAL
	FRANCÉS-INGLÉS	INGLÉS-FRANCÉS	
2012	06	25	31
2013	09	20	29
2014	7	19	26
2015	8	00	8
<b>TOTAL</b>	<b>30</b>	<b>64</b>	<b>94</b>

Fuente: Del Informe estadístico UNE 2012 y Res. N° 1179-2014-CU-COG-UNE.

**N = 94**

### **7.2.1 Unidad de análisis.**

#### **Estudiantes:**

Jóvenes de ambos sexos que estudian francés como lengua extranjera en primera y segunda especialidad.

### **7.2.2 Tamaño y selección de muestra.**

La muestra es no aleatoria, y de tipo censal, es decir se miden todas las unidades de investigación, toda la población de 94 sujetos, ya que es menor de 100 unidades y por tanto manejable.

$$n = 94$$

### **7.3 Técnicas de recolección de datos.**

La técnica de recolección de datos ha sido a través de la encuesta expresada en dos instrumentos, dos cuestionarios con escala de Likert aplicada a los estudiantes de francés.

Luego se ha procedido al análisis de la información obtenida, necesaria para el logro de los objetivos de la investigación.

### **7.4 Instrumentos. Descripción.**

Para la recolección de datos se ha usado:

-Un cuestionario con escala de Likert, de 10 ítems para medir las estrategias sociales para el aprendizaje del francés, en la muestra de 94 estudiantes del pre grado de las especialidades francés-inglés e inglés-francés del Departamento Académico de Lenguas extranjeras, de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle.

Cada pregunta presenta 5 posibles alternativas de respuestas (Nunca, casi nunca, a veces, casi siempre y siempre).

Este cuestionario de escala de Likert consta de dos partes o dimensiones, la primera tiene 5 proposiciones sobre la dimensión Cooperación con los demás.

La segunda parte contiene otras 5 proposiciones sobre la dimensión, empatía con los demás.

-Un cuestionario con escala de Likert, de 16 ítems para medir la metodología para la enseñanza aprendizaje de francés, en la muestra de 94 estudiantes del pre grado de las especialidades francés-inglés e inglés-francés del Departamento Académico de Lenguas extranjeras, de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle.

Cada pregunta presenta 5 posibles alternativas de respuestas (Nunca, casi nunca, a veces, casi siempre y siempre).

Este cuestionario de escala de Likert consta de dos partes o dimensiones, la primera tiene 8 proposiciones sobre la dimensión Método comunicativo en sus indicadores de interacción oral y escrita. La segunda parte contiene otras 8 proposiciones sobre la dimensión Método comunitario.

Para su aplicabilidad, los instrumentos han sido previamente validados a través de:

- Juicio de expertos.
- Prueba piloto, realizada días antes de la aplicación de los cuestionarios.

#### **7.4.1 validación y confiabilidad de los instrumentos.**

La validez y la confiabilidad de los instrumentos de investigación han sido consolidadas por expertos que enseñan en la Universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle.

La versión definitiva de los instrumentos fue el resultado de la valoración sometida al juicio de expertos y de aplicación de los mismos a las unidades muestrales en pruebas piloto. Los procedimientos rigurosos que consolidan la calidad de los instrumentos de investigación son mencionados en el apartado siguiente.

## **Validez de los instrumentos.**

Hernández et al. (2010, p. 201), con respecto a la validez, sostienen que: “se refiere al grado en que un instrumento realmente mide la variable que pretende medir”. En otras palabras, como sustenta Bernal (2010, p. 214) “un instrumento de medición es válido cuando mide aquello para lo cual está destinado”.

Según Muñiz (2004, p. 151) las formas de validación que “se han ido siguiendo en el proceso de validación de los tests, y que suelen agruparse dentro de tres grandes bloques: validez de contenido, validez criterio y validez de constructo”.

La presente investigación optó por la validez de contenido para la validación de los instrumentos. La validación de contenido se llevó a cabo por medio de la consulta a expertos. Al respecto, Hernández et al. (2010, p. 204) menciona:

Otro tipo de validez que algunos autores consideran es la validez de expertos o *face validity*, la cual se refiere al grado en que aparentemente un instrumento de medición mide la variable en cuestión, de acuerdo con “voces calificadas”. Se encuentra vinculada a la validez de contenido y, de hecho, se consideró por muchos años como parte de ésta.

Para ello, recurrimos a la opinión de docentes de reconocida trayectoria de las universidades nacional de educación. Los cuales determinaron la adecuación muestral de los ítems de los instrumentos. A ellos se les entregó la matriz de consistencia, los instrumentos y la ficha de validación donde se determinaron: la correspondencia de los criterios, objetivos e ítems, calidad técnica de representatividad y la calidad del lenguaje.

Sobre la base del procedimiento de validación descrita, los expertos consideraron la existencia de una estrecha relación entre los criterios y objetivos del estudio y los ítems constitutivos de los dos instrumentos de recopilación de la información. Asimismo, emitieron los resultados que se muestran en la tabla 02.

**Tabla 02**

**VALIDACIÓN DE LOS INSTRUMENTOS A JUICIO DE EXPERTOS**

<b>EXPERTOS</b>	<b>Metodología para la enseñanza del Francés</b>		<b>Estrategias sociales para el aprendizaje del Francés</b>	
	Puntaje Promedio	%	Puntaje Promedio	%
1. Dra. FLORES PIÑAS Haydeé. Directora Centro de Idiomas de la UNE Enrique Guzmán y V.	90	90 %	90	90 %
2. Dra. CASTILLO VENTO Liliana Isabel. Directora Escuela de Lenguas Extranjeras de la UNE Enrique Guzmán y V.	80	80 %	80	80 %
3. Mg. VILLEGAS JACINTO Enme Blanca. Directora Departamento Comunicación de la UNE Enrique G. y V.	98	98 %	92.5	92.5 %
4. Lic. Especialista en Francés. ÁLVAREZ OROPEZA Karla	80.6	80.6 %	88	88%
5. Lic. Especialista en Francés. CHUQUITUCTO SANCHEZ Alex Yvan	98.3	98.3 %	98	98%
Promedio de valoración	89	89 %	90	90 %

Fuente. Instrumentos de opinión de expertos.

Los valores resultantes después de tabular la calificación emitida por los expertos, da la validez de los instrumentos por juicio de expertos, donde el cuestionario de relación entre Metodología para la enseñanza del Francés obtuvo un valor de 89% y el cuestionario de Estrategias sociales para el aprendizaje del Francés obtuvo el valor de 90%, podemos deducir que ambos instrumentos tienen una muy buena validez.

## Confiabilidad estadística de los instrumentos.

Se empleó el coeficiente *alfa* ( $\alpha$ ) para indicar la consistencia interna del instrumento. Acerca de este coeficiente Muñiz (2004, p. 54) afirma que “ $\alpha$  es función directa de las covarianzas entre los ítems, indicando por tanto, la consistencia interna del test”. Así, se empleará la fórmula del alfa de Cronbach porque la variable está medida en la escala de Lickert (politómica):

Para establecer la confiabilidad de los instrumentos mediante el coeficiente del alfa de Cronbach se siguieron los siguientes pasos.

- a. Para determinar el grado de confiabilidad del cuestionario Metodología para la enseñanza del Francés, primero se determinó una muestra piloto de 20 estudiantes. Posteriormente, se aplicó para determinar el grado de confiabilidad.
- b. Luego, se estimó la confiabilidad por la consistencia interna de Cronbach, mediante el software SPSS, el cual analiza y determina el resultado con exactitud.

Fórmula:

$$\alpha = \frac{k}{k-1} \left[ 1 - \frac{\sum s_i^2}{s_t^2} \right]$$

Donde:

$k$  : El número de ítems.

$\sum s_i^2$  : Sumatoria de varianza de los ítems.

$s_t^2$  : Varianza de la suma de los ítems.

$\alpha$  : Coeficiente de alfa de Cronbach.

Cuestionario evaluado por el método estadístico de alfa de Cronbach mediante el software SPSS Versión 21:

### Estadísticos de fiabilidad

Alfa de Cronbach	N de elementos
0,795	16

### Resumen del procesamiento de los casos

		N	%
<b>Casos</b>	<b>Válidos</b>	94	100.0
	<b>Excluidos<sup>a</sup></b>	0	.0
	<b>Total</b>	94	100.0

Se obtiene un coeficiente de 0,795 que determina que el instrumento tiene una confiabilidad aceptable, según la tabla 03.

**Tabla 03**

### NIVEL DE CONFIABILIDAD DEL COEFICIENTE ALFA DE CRONBACH

RANGO	NIVEL
.9-1.0	Excelente
.8-.9	Muy bueno
.7-.8	Aceptable
.6-.7	Cuestionable
.5-.6	Pobre
.0-.5	No aceptable

Fuente: George y Mallery (2003)

a. Para determinar el grado de confiabilidad del cuestionario de Estrategias sociales para el aprendizaje del Francés, primero se determinó una muestra piloto de 20 estudiantes. Posteriormente, se aplicó para determinar el grado de confiabilidad.



b. Luego, se estimó la confiabilidad por la consistencia interna de Cronbach, mediante el software SPSS, el cual analiza y determina el resultado con exactitud.

Fórmula:

$$\alpha = \frac{k}{k-1} \left[ 1 - \frac{\sum s_i^2}{s_t^2} \right]$$

Donde:

$k$  : El número de ítems.

$\sum s_i^2$  : Sumatoria de varianza de los ítems.

$s_t^2$  : Varianza de la suma de los ítems.

$\alpha$  : Coeficiente de alfa de Cronbach.

Cuestionario evaluado por el método estadístico de alfa de Cronbach mediante el software SPSS:

#### Estadísticos de fiabilidad

Alfa de Cronbach	N de elementos
0,817	10

#### Resumen del procesamiento de los casos

		N	%
<b>Casos</b>	<b>Válidos</b>	94	100.0
	<b>Excluidos<sup>a</sup></b>	0	.0
	<b>Total</b>	94	100.0

Se obtiene un coeficiente de 0,817 que determina que el instrumento tiene una confiabilidad muy buena, según la tabla 3.

## **8. Glosario de términos.**

- Aprendizaje de lenguas. Proceso activo de adquisición de conocimientos, habilidades, destrezas y competencias cognitivas y no cognitivas, que se desarrollan al interior del individuo e influenciado ante todo por él mismo. Decisiones se realizan al darse objetivos de aprendizaje en cada aptitud, es decir, en las maneras de utilizar la lengua en comprensión y expresión comunicativa, (poniendo en relación los saberes y los saber hacer a adquirir, y aquellos que están ya adquiridos). El aprendizaje de una lengua extranjera se da como la relación íntima entre la actividad mental (psicología cognitiva) y las actividades de interrelación comunicativas, este es un proceso activo interno, mental, cognitivo, pero a la vez intercomunicativo, interactivo donde es más importante el desarrollo mismo de las actividades del aprendizaje que el resultado final de la comunicación.

- Enseñanza. El término enseñanza significa inicialmente precepto o lección y, a partir del s. XVIII, acción de transmitir conocimientos designando a la vez el dispositivo global, del tipo y nivel de enseñanza, y las perspectivas pedagógicas y didácticas propias de cada disciplina. Hoy, la enseñanza tiene que ver con la elección de la metodología, la pedagogía, y la formación de los estudiantes; no es sólo una transmisión de saberes, es lo que se da al estudiante para que este construya sus propios saberes. Para la enseñanza de lengua extranjera, es una guía organizada, en la clase, para que el estudiante aprenda la lengua que él desea.

- Estrategia de cooperación. Cooperar con los otros, con pares y con más usuarios competentes de la lengua objetivo, es imperativo para los estudiantes de lenguas, implica la ausencia de competición y la presencia de un espíritu de grupo. Esto involucra una estructura de tarea cooperativa o una estructura de recompensa operativa cualquiera de los cuales puede alentar, animar, estimular una interdependencia y mutuo apoyo. Esta gran estrategia implica interactuar con una o más personas para desarrollar habilidades lingüísticas. Incluye otras dos estrategias bases del aprendizaje cooperativo del lenguaje, las cuales no sólo aumentan la capacidad del lenguaje, sino que también mejora la autoestima y la aceptación social.

- Estrategia de empatía. Hacer empatía con los otros, significa ponerse en el lugar del otro para entender mejor su perspectiva. La empatía es esencial para una comunicación exitosa en alguna lengua. La gente difiere en su natural habilidad para sentir y demostrar empatía. Sin embargo, las estrategias sociales pueden ayudar a todos los estudiantes a incrementar sus habilidades para enfatizar en el desarrollo del entendimiento cultural y llegar a ser consciente de los pensamientos y sentimientos de otros.

- Estrategias sociales. Son específicas acciones hechas por los estudiantes para hacer el aprendizaje más fácil, agradable, más autodirigido, transferible a nuevas situaciones, a través de la interacción con los otros. Dos importantes estrategias sociales son cooperando con los otros y haciendo empatía con los otros.

- Método comunicativo. Según este método, es el estudiante quien toma parte activa en su proceso de aprendizaje, es su pensamiento que va descubriendo las reglas lingüísticas y va creando nuevos enunciados no escuchados antes. El estudiante es considerado como un comunicador, es decir como un socio en la negociación del sentido o del mensaje comunicado. Este es en gran parte responsable de su propio aprendizaje.

- Método comunitario. Es un método elaborado por el psicólogo americano Charles A. Curran y algunos colaboradores en 1971, de corte humanista y psicológico en educación que muestra al profesor como un consejero lingüístico del estudiante adulto, comprendiendo sus temores y conflictos internos para transformarlos en energía positiva logrando el aprendizaje de la lengua segunda o de la extranjera, y privilegiando las habilidades orales pero también las escritas.

- Metodología. La metodología es el estudio de los métodos. En el caso de las lenguas, corresponde a todas las maneras de enseñar, de aprender y de poner en relación estos dos procesos. Con la aparición del enfoque cognitivo y de la visión de la lengua como un instrumento de comunicación y de interacción social, surgen métodos con enfoque, diseño y procedimientos comunicativos.

## CAPITULO II: MARCO TEÓRICO

### 1. Antecedentes de investigación.

#### TESIS INTERNACIONALES:

1. Muñoz R. Ana Patricia (2010, Págs. 79, al 83), **Metodologías para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Hacia una Perspectiva crítica**. Revista Nº 159 y Centro de idiomas, Universidad EAFIT. Medellin, Colombia.

De esta investigación he tenido en cuenta las conclusiones:

- Se plantea que, en contraposición a teorías conductistas emergen corrientes psicológicas y lingüísticas que enfatizan el papel social del aprendizaje y el fomento del uso comunicativo del idioma mediante situaciones auténticas (de la vida real).
- Para el proceso de enseñanza-aprendizaje de los Idiomas se toma los principios metodológicos del cognitivismo y del socio constructivismo.
- El aprendizaje se desarrolla a partir de la interacción entre estudiantes y el docente, con el uso de tareas auténticas (en situaciones reales) y significativas.
- La visión metodológica es razonada e integradora, toma muchos elementos del enfoque comunicativo, aunque no se reduce a este.

2. Agudelo, Sandra Paola (2011, Págs. 1, 61, 130), **Los métodos de enseñanza en ELE: El método comunicativo revisado**. Presentada a la Facultad de estudios superiores y postdoctorales, para la obtención del grado de maestría en Estudios hispanos, en la Universidad de Montreal, Canadá.

Este estudio se centra en la revisión del enfoque comunicativo en los manuales de enseñanza de español como lengua extranjera (ELE), con especial referencia a los empleados en la actualidad en la provincia de Quebec, Canadá.

Para la presente investigación se ha tomado en cuenta las siguientes conclusiones:

- Todos los documentos consultados sobre la enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas a lo largo de la historia indican que hoy en día, el eje principal propuesto para la enseñanza de segundas lenguas es la comunicación, y que se busca un cambio de actitud del docente y de responsabilidad del estudiante en este proceso.
- A pesar de las directrices estipuladas por los documentos modernos comunicativos, en la realidad se encuentra con que los manuales utilizados para la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) proponen actividades características de métodos antiguos.
- Si bien las modalidades y técnicas de uso no son utilizadas al pie de la letra, muchas aplicaciones siguen presentes: repetir, traducir, completar, observar dibujos, escuchar grabaciones, relacionar elementos, entre otros.
- En las actividades se comprueba que la práctica mecánica de estructuras gramaticales sigue siendo una de las propuestas más seguidas en el aula. Dentro de los componentes léxico y fonético se nota un alto número de actividades pre-comunicativas con énfasis en las formas lingüísticas. El componente cultural muestra una metodología ecléctica, con variedad de propuestas pre-comunicativas y otras propiamente comunicativas.
- El componente que más caudal de actividades comunicativas presenta es el pragmático ya que las propuestas desembocan en interacciones orales o escritas.

**3. Jeannot Laurence y Chanier Thierry (2008). *Stratégies d'un apprenant de langue dans une formation en ligne sur une plateforme audio-synchrone.* (Estrategias del estudiante de lengua en curso a distancia sostenido en un**

**medio audio-sincrónico).** Presentada a la Universidad Franche Comté de Besancon, Francia.

Este es un estudio experimental sobre estrategias del estudiante de lengua extranjera en un dispositivo de formación en línea, apoyado en una plataforma audio simultánea, con estudiantes repartidos en grupos en tareas colaborativas. Los autores analizan la ocurrencia de diversas estrategias y en particular las estrategias sociales, como ayuda tanto en la comprensión como en la producción o expresión de la lengua; en un proceso de aprendizaje eficaz que presupone la confianza en el funcionamiento colaborativo con la guía del profesor.

Como conclusión en el caso de las estrategias sociales, encuentran la concientización de lo vivido en colaboración, el sentimiento de tener en cuenta el sostén de los otros, del compañero de clase o del profesor tutor, tanto en la comprensión como en la producción, en este caso sobre todo de lo oral. Los comportamientos y acciones observados sirven de modelos para la acción, aunque no estuviera el profesor tutor.

## **TESIS NACIONALES:**

1. Sanabria Montañez Aquiles Claudio (2012). **Influencia de los métodos didácticos gramática - traducción y enfoque comunicativo en el desempeño académico en alumnos del Centro de Idiomas de la Universidad Peruana Los Andes de Huancayo.** Tesis presentada a la Facultad de Educación, Unidad de Post-grado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima – Perú.

Como referente importante para la presente investigación se puede considerar la hipótesis general: el desempeño académico de los estudiantes que estudian el idioma inglés del nivel básico con el Enfoque Comunicativo, es significativamente diferente al desempeño académico de los estudiantes que estudian con el Método Gramática – Traducción en el Centro de Idiomas de la Universidad Peruana Los Andes de Huancayo.

Conclusión: el método didáctico Enfoque Comunicativo ha mejorado significativamente el desempeño académico de los estudiantes de inglés del nivel básico del Centro de Idiomas de la Universidad Peruana Los Andes de Huancayo.

**2. Carrera Gavilán Elizabeth Yliana (2010). El “Enfoque Comunicativo” en el aprendizaje del idioma inglés en alumnos de maestría de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.** Tesis presentada a la Facultad de Educación, Unidad de Post-grado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima – Perú.

Este estudio mide la influencia del método comunicativo en el aprendizaje del idioma inglés de los estudiantes en mención, manifestando la hipótesis de que el enfoque comunicativo mejora significativamente el aprendizaje del idioma. Con un diseño cuasi experimental se aplicaron las estrategias de este método, a grupos de 20 estudiantes para comprobar las hipótesis.

En la discusión de los resultados se señala que el uso del enfoque comunicativo para el estudio del idioma inglés permite experiencias de participación y motivación en el proceso de aprendizaje de los estudiantes, creándose un ambiente cooperativo, consciente y de ayuda de los demás, limitando barreras psicológicas.

La conclusión general obtenida, manifiesta que la aplicación del enfoque comunicativo mejora de manera significativa el aprendizaje del idioma inglés en estudiantes de maestría de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.

**3. Grández Gonzales Marina (2015). Estrategias de aprendizaje cooperativo y su influencia en el desarrollo de habilidades cognitivas de alumnos de la I.E. Ofelia Velásquez, Tarapoto, 2014.** Tesis para obtener el grado de Magister en la Facultad de Educación, Unidad de Post-grado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima – Perú.

Es una investigación que busca establecer la influencia del aprendizaje cooperativo en el desarrollo de actividades cognitivas. Las estrategias cooperativas son aplicadas a un grupo experimental de 15 de una muestra de 30

estudiantes del segundo grado de secundaria, a fin de mejorar sus habilidades cognitivas.

La autora considera que los hallazgos son más sólidos respecto a las ventajas del aprendizaje cooperativo, dependiendo sí de una efectiva aplicación y, aunque estos resultados se refieren a las áreas de historia y geografía, también puede ser efectivo en el mejoramiento del rendimiento académico en estudiantes de idiomas extranjeros.

Como conclusión principal expresa que, las estrategias cooperativas empleadas permitieron un mejor desempeño en la percepción, procesamiento de la información, la crítica y la reflexión.

**4. Orondo Gates Carmen E. (2015). Relationship between methodology and academic performance in students of the basic English course at the National University of Education Enrique Guzmán y Valle – Lurigancho, Chosica, Lima, 2014. (Relación entre metodología y desempeño académico en estudiantes del curso de inglés básico).**

Este estudio se planteó como hipótesis que la metodología está significativamente relacionada al desempeño académico de estudiantes del inglés básico. Con un diseño correlacional hizo la medición en una muestra de 75 estudiantes adultos de un curso de inglés básico.

Luego de la aplicación del test de desempeño académico, del procesamiento de los datos y discusión, llegó a la conclusión confirmando que la metodología está significativamente relacionada al desempeño académico de estudiantes en mención.

**5. Reguera Gonzales Diana (2010). Efectos del método de aprendizaje cooperativo en el rendimiento académico de los estudiantes del 5° nivel de idiomas extranjeros de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades – UNAP, 2009.** Tesis para obtener el grado de Magister en la Facultad de Educación, Unidad de Post-grado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima – Perú.



Este estudio es experimental, para determinar la aplicación y efectividad del método de aprendizaje cooperativo para mejorar el rendimiento académico de los estudiantes mencionados.

Como conclusión, luego de la aplicación del método de aprendizaje cooperativo, éste muestra su efectividad en el rendimiento académico de los estudiantes, por lo que se diseñó una propuesta para incluir este método cooperativo en la currícula de la Facultad de Educación y H. en la Universidad de la Amazonía Peruana.

## **2. Bases Teóricas.**

### **2.1 METODOLOGÍA PARA ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LENGUAS**

Según el Diccionario de didáctica del francés de Cuq Jean-Pierre (2003), la metodología designa un dominio de reflexión y de construcción intelectual, así como todos los discursos que de eso se reclaman. En el caso de las lenguas, la metodología corresponde a todas las maneras de enseñar, de aprender y de poner en relación estos dos procesos que constituyen conjuntamente el objeto de la didáctica de las lenguas. Hasta el fin de los años 60, la metodología era la que indicaba y remitía la didáctica de las lenguas.

La metodología está constituida por las construcciones metodológicas coherentes y universales para la enseñanza aprendizaje de las lenguas que han aparecido y permanecen en la historia, siendo preocupación de investigadores, didácticos y profesores.

Históricamente en Francia, en el siglo XIX aparece la metodología tradicional dicha “gramática-traducción”, en los años 1900 a 1910, surge la metodología directa. En los años 1950 a 1960 la metodología audio-oral americana, y la metodología audiovisual de los años 1960-1970. Importantes construcciones metodológicas son, la “metodología activa” en la didáctica escolar de los años 1920-1960, y el “enfoque comunicativo” de los años 1970-1980.

La “metodología” puede ser definida como la unidad máxima de coherencia, en comparación con el “método”, y está sometida a su realización por diferentes actores en contextos concretos. Para el análisis de un material metodológico hay que distinguir, los autores, la concepción en la realización de dicha metodología, y la que se da en las prácticas de clase (la que puede ser por tradición, por formación dominante en profesores y estudiantes, o por adaptación a las condiciones del trabajo)

El término metodología procede del griego *metá* (hacia) y *odós* (camino). En su significación más amplia, la metodología es el estudio lógico y sistemático de los principios que guían la investigación científica. Según C. W. Mills (1959), la metodología es el estudio de los métodos y, como tal, ofrece teorías acerca de lo que hacen los científicos en sus investigaciones.

Para Martín Sánchez Miguel A. (2009), Historia de la Metodología de enseñanza de lenguas extranjeras, Universidad de Extremadura, no existe la perfección metodológica, sino un saber hacer y adaptación constante de métodos, teorías, enfoques y estilos de enseñanza-aprendizaje. Partiendo de los presupuestos metodológicos actuales, se inclina a presentar el Enfoque Comunicativo como el marco metodológico ideal de actuación docente, al entender que el objetivo educativo del profesor de lengua extranjera es que sus estudiantes alcancen una competencia comunicativa plena, lo que implica una competencia lingüística, tener en cuenta el contexto donde se produce la comunicación y por supuesto las características de los estudiantes, sus necesidades, estilos de aprendizaje, condiciones e intensidad comunicativa.

El método ideal debe asumir las teorías y planteamientos metodológicos de los distintos métodos, reconociendo las aportaciones de cada uno de ellos, adoptar la teoría del interaccionismo social, ya que así se aúnan las capacidades innatas del ser humano para aprender una lengua extranjera con el hecho imponderable de vivir y comunicarse en una sociedad y contextos concretos.

En definitiva, el método ideal sería aquel que adopta los principios metodológicos del enfoque comunicativo en el marco del interaccionismo social, como teoría de adquisición, y el socioconstructivismo interaccionista, como teoría de la lengua.

Ésta es la forma que, al día de hoy, parece más adecuada para conseguir los objetivos pedagógicos.

Desde la perspectiva del interaccionismo social se considera que las personas aprenden y dan sentido al mundo que les rodea a través de las interacciones en las que participan desde el momento en que nacen. La aplicación de este enfoque a la enseñanza de lenguas se traduce en que el aprendiz aprende una segunda lengua o lengua extranjera cuando tiene ocasión de usarla en interacciones significativas y, por tanto, participa en la construcción de su propio conocimiento y comprensión de la lengua.

### 2.1.1 TERMINOLOGÍA EN LA METODOLOGÍA

Para describir los diferentes métodos por los cuales se puede aprender una lengua extranjera, es necesaria una terminología adecuada. Debido a la gran amplitud con que se usaba el término "método" en el pasado (desde la fundamentación teórica que sustenta el propio método hasta la elaboración de normas para la creación de un determinado curso) se convencionó subdividirlo en enfoque ("approach" en inglés) y método propiamente dicho.

El **Enfoque** es el término más amplio que engloba los presupuestos teóricos sobre la lengua y el aprendizaje. Los enfoques varían en la medida en que varían esos presupuestos. El presupuesto, por ejemplo, de que la lengua es una respuesta automática a un estímulo y de que el aprendizaje se da por la automatización de esas respuestas va a generar un determinado enfoque para la enseñanza de lenguas, que será diferente al enfoque generado por la creencia de que la lengua es una actividad cognitiva y de que el aprendizaje se da por la internalización de las reglas que generan esa actividad.

El **método** tiene una menor amplitud y puede estar contenido dentro de un enfoque. No trata de los presupuestos teóricos del aprendizaje de lenguas, pero sí de las normas de aplicación de esos presupuestos. El método, por ejemplo, puede envolver reglas para la selección, ordenación y presentación de los ítems lingüísticos, así como las normas de evaluación para la elaboración de un determinado curso.

El concepto científico de método, es un procedimiento ordenado y sistemático para lograr algo. En el nivel del plano operativo se suele entender método como técnicas, como la utilería manejada en el proceso, tales técnicas son empíricas y conceptuales.

En general un método es una aplicación particular de una metodología. Un conjunto de reglas que dirigen el pensamiento, técnicas que permiten confrontar la teoría en el campo empírico. Una manera de pensar, una ligazón del pensamiento con la realidad. El método puede mejor ser comprendido como un conjunto coherente de tres elementos: un modo de pensamiento (una teoría), un modo de recoger la información y una ley de correspondencia.

La única dificultad en esas definiciones de enfoque y de método está en la imprecisión histórica del término "método", ya consagrado tanto en el sentido amplio como en el restringido (Ejemplo: el "método Directo", que en realidad no es un método y sí un enfoque). La solución es usar el término en la acepción actual y hacer la necesaria aclaración para cada caso.

Un último término es necesario para describir la persona que examina, critica y/o propone métodos de enseñanza de lenguas. Esa persona puede ser un educador, un lingüista aplicado, un teórico, un autor de libro didáctico o hasta un profesor, pero no ejerce ninguna de esas funciones cuando firma un artículo sobre la enseñanza de lenguas. Para esa persona se usa el término metodólogo.

### **2.1.2 MÉTODO PARA ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LENGUAS**

En resumen, en la pedagogía el método es un conjunto de principios, proposiciones y procesos organizados en vista de facilitar el aprendizaje.

Desde el punto de vista del Diccionario de didáctica del francés de Jean Pierre Cuq (2003), el método en didáctica de lenguas extranjeras, corresponde al conjunto de procesos, de modos de aplicación de un principio metodológico único. Los métodos pueden ser ligados entre ellos por articulación o por combinación. Los métodos opuestos no pueden estar evidentemente más que articulados los unos a los otros.

Un grupo de métodos conectados, relacionados y articulados entre ellos forman lo esencial de una metodología. Por ejemplo, cuando se usa en una clase, a la vez, los métodos directo, natural, comunicativo y comunitario.

La designación del “enfoque comunicativo” se aplica al dispositivo de elecciones metodológicas que apuntan a desarrollar en el estudiante la competencia de comunicación. El recurso a un término como “enfoque” tiende a marcar una distancia en relación a corrientes anteriores, claramente a la metodología audiovisual reputada o considerada más dogmática.

Agudelo Sandra Paola (2011), toma en cuenta la propuesta del lingüista Richards Anthony (2001) quien explica sobre el enfoque y el método. Estos se tratan en el nivel del diseño, que es el nivel en el cual se determinan los objetivos, el programa y los contenidos y donde se especifica el papel del profesor, del estudiante y de los materiales de enseñanza. Con respecto a la fase de aplicación, lo denomina procedimiento. Por tanto, un método se relaciona en el plano teórico con un enfoque, viene determinado por un diseño en cuanto a la organización, y se aplica en la práctica con un procedimiento.

Cuadro que resume los elementos y subelementos que constituyen un método para la enseñanza aprendizaje de lengua:

ELEMENTOS DEL MÉTODO PARA ENSEÑANZA APRENDIZAJE DE LENGUAS		
Enfoque	Diseño	Procedimiento
<p><b>a. Una teoría sobre la naturaleza de la lengua.</b>            -descripción de la naturaleza de la competencia lingüística.            -descripción de las unidades básicas de la Estructura lingüística.</p> <p><b>b. Una teoría sobre la naturaleza del aprendizaje de una lengua</b>            -descripción de los procesos psicolingüísticos y cognitivos del aprendizaje de la lengua.            -descripción de las condiciones que permiten el uso con éxito de estos procesos.</p>	<p><b>a. Los objetivos generales y específicos del método.</b></p> <p><b>b. Un modelo de programa.</b>            -criterios para la selección y organización de contenidos lingüísticos o temáticos.</p> <p><b>c. Tipos de actividades de aprendizaje y de enseñanza</b>            -tipos de tareas y actividades de práctica que se utilizan en la clase y en los materiales.</p> <p><b>d. Los papeles del estudiante</b>            -tipos de tareas de aprendizaje que se proponen a los estudiantes.            -grado de control que los estudiantes tienen sobre el contenido del aprendizaje.            -pautas para el agrupamiento de los estudiantes que se recomiendan o sugieren.            -grados en que los estudiantes influyen en el aprendizaje de otros.            -la consideración del estudiante como persona que procesa información, realiza una actividad, inicia un intercambio, resuelve un problema, etc.</p> <p><b>e. Los papeles del profesor</b>            -tipos de funciones que realizan los profesores.            -grado de influencia que el profesor tiene sobre el aprendizaje.            -grado en el que el profesor determina el contenido del aprendizaje.            -tipos de interacción entre profesores y estudiantes.</p> <p><b>f. El papel de los materiales de enseñanza</b>            -la función primaria de los materiales.            -la forma de los materiales (por ejemplo: libros de texto, medios audiovisuales).            -la relación de los materiales con otras fuentes de información.            -los aspectos que se presuponen de los profesores y los estudiantes.</p>	<p><b>a. Técnicas prácticas y conductas de clase observadas cuando se utiliza el método.</b>            -recursos en cuanto a tiempo, espacio y equipamiento utilizado por el profesor.</p> <p>-modelos de interacción observados en las lecciones.</p> <p>-tácticas y estrategias utilizadas por los profesores y los estudiantes cuando se aplica el método.</p>

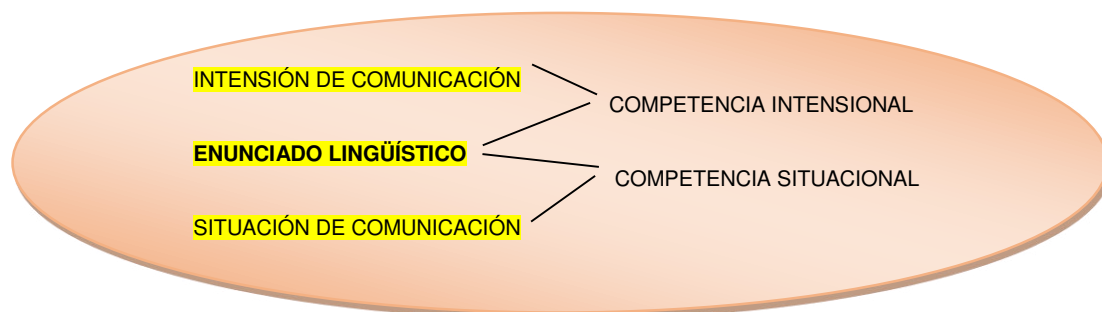
Fuente: Agudelo, Sandra Paola (2011) "Los métodos de enseñanza en ELE: el Método Comunicativo revisado". Pág. 39.

## A) EL MÉTODO COMUNICATIVO

Sus principios plantean el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas, la comprensión oral (escucha), comprensión escrita (lectura), producción oral (habla) y producción escrita (escritura), dependiendo de los intereses, deseos y necesidades de los estudiantes. Estas cuatro habilidades se desenvuelven en situaciones y contextos reales, así como en intenciones comunicativas de la vida cotidiana.

El idioma es un instrumento de comunicación y de interacción social. Según Canale y Swain (1980) la competencia comunicativa es una competencia global que incluye la competencia propiamente lingüística o gramatical (sonidos, estructuras, léxico, etc.), la competencia sociolingüística (sociocultural y discursiva) y la competencia estratégica. Saber comunicar bien en lengua extranjera significa cómo emplear las formas lingüísticas en las distintas situaciones sociales, con las distintas clases de personas, sabiendo entender las intenciones de comunicación (persuadir, dar órdenes, hacer un pedido, etc.). Es decir, nosotros transmitimos un mismo mensaje de distinta manera según que nos dirigimos a un subalterno, a un amigo, a un colega, o a un superior.

Como explica Germain C. (1993) (Évolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire) acerca del método comunicativo, el objetivo general es llegar a que los estudiantes se comuniquen eficazmente en la lengua extranjera. El enfoque comunicativo considera que una comunicación eficaz implica una adaptación de formas lingüísticas a la situación de comunicación (status del interlocutor, edad, rango social, lugar, ambiente físico, etc.) y a la intención de comunicación (o función del lenguaje: pedir la identificación de un objeto, pedir un permiso, dar órdenes, etc.) La forma lingüística debe producirse a la vez en intención de comunicación y en situación de comunicación.



Lo más importante de la competencia comunicativa es expresar enunciados lingüísticos conformes, de una parte, a la intención de comunicación (como pedir un permiso, etc.) y, de otra parte, a la situación de comunicación (estatus, rango social del interlocutor, etc.). Lo esencial de una competencia de comunicación residiría en las relaciones entre estos diversos planos o diversos componentes.

El sentido comunicado no es siempre totalmente idéntico al mensaje que el locutor ha querido transmitir. La interacción social entre los interlocutores se da en el “negociar” produciendo el sentido de lo que se quiere transmitir. Esto es válido tanto para lo escrito como para lo oral. En el ámbito de la escritura, las intenciones del escritor en el sentido del mensaje, buscarán ser comprendidas por el lector. El sentido no reside entonces exclusivamente en el texto propiamente dicho, sino que es el producto de una negociación entre al menos dos personas.

Siendo la lengua la manifestación de una cultura, el método comunicativo entiende a esta en referencia sobre todo a la vida cotidiana, teniendo en cuenta el comportamiento no verbal que acompaña toda comunicación lingüística.

#### A.1) CONCEPCIÓN DEL APRENDIZAJE Y ROL DEL ESTUDIANTE SEGÚN EL MÉTODO COMUNICATIVO

Con el advenimiento de la psicología cognitiva y la lingüística chomskiana se llega a comprender que los seres humanos no aprenden una lengua por simple imitación, ni por hábitos, ya que ellos pueden ser llevados a producir enunciados que jamás han escuchado antes. El aprendizaje es un proceso marcado por mecanismos internos del cerebro. El pensamiento descubre las reglas de formación de los enunciados.

Aprender una lengua consiste en formar reglas que le permitan formar nuevos enunciados y no simplemente repetir los anteriormente escuchados. El pensamiento jugaría un rol en el descubrimiento de esas reglas de formación de enunciados, de ello el nombre de psicología cognitiva. El estudiante toma parte activa en su proceso de aprendizaje, es su pensamiento que va descubriendo las reglas lingüísticas y va creando nuevos enunciados.



El aprendizaje es un proceso activo que se desarrolla al interior del individuo, es el producto conjunto de la naturaleza de la información presentada y de la manera en que esta ha sido tratada por el estudiante.

El ser activo recibe del medio la energía física que va hacia el cerebro y sufre transformaciones en los niveles de la memoria sensorial, en la memoria de corto plazo, y en la de largo plazo, guardando la información seleccionada y codificada e integrándola a los conocimientos previamente stockeados, para volver a utilizarlos en el futuro.

Con el enfoque comunicativo, desde la óptica cognitivista debe entenderse que, en los conocimientos previos de los estudiantes existen los esquemas o escenarios que reconocen episodios de situaciones dadas en la realidad como, por ejemplo, los actos y secuencias de la comunicación en un restaurante.

Sin embargo, existen esquemas de conocimientos previos que pueden impedir la comprensión de la nueva información debido sobre todo al backgown cultural del estudiante o del lector.

El estudiante es considerado como un comunicador, es decir como un socio en la negociación del sentido o del mensaje comunicado. Este es en gran parte responsable de su propio aprendizaje en la medida en que el profesor es menos directivo o autoritario. Él ya no recibe pasivamente los estímulos del profesor.

El método comunicativo pone el acento sobre el proceso más que sobre el producto de la comunicación.

## A.2) EL ROL DEL DOCENTE EN EL MÉTODO COMUNICATIVO

El profesor es un modelo, un facilitador, un consejero, guía, organizador de actividades de la clase, co-comunicador, analista de necesidades e intereses de los estudiantes, según lo requiera las situaciones en la clase. Así mismo, es menos autoritario que con los métodos de antes y pone mayor énfasis en el desarrollo de las actividades de aprendizaje que en el resultado final de la comunicación.

Según este método, el profesor debe motivar positivamente al estudiante a enfatizar más el mensaje que la forma lingüística, así como animarlo a que se atreva a expresar en LE. Así mismo, debe crear un ambiente lingüístico rico y variado para que el estudiante pueda producir sus propias propuestas acerca del funcionamiento de la LE.

El profesor de LE debe ser facilitador y guía, un poco como el padre que enseña a sus hijos la LE. Otro rol del profesor es hacer el aprendizaje significativo, es decir no centrado sólo en lo lingüístico, y teniendo en cuenta la edad, los intereses y las necesidades de los estudiantes.

El material didáctico que el profesor debe usar, siempre que se pueda, es el **documento auténtico**, es decir tal como está concebido y construido en el medio sociocultural de la LE, un editorial de periódico, un calendario, un menú de restaurant, una publicidad de cine, un boletín de noticias de radio, una conversación en el mercado, etc. Este método innova la clase con estos “documentos auténticos”, es decir no expresamente concebidos para ser utilizados en clase de LE, materiales que el profesor debe elegir y utilizar siguiendo un principio básico de este método, corresponder a las necesidades lingüísticas e intereses de los estudiantes.

### A.3) LAS RELACIONES DIDÁCTICAS EN EL MÉTODO COMUNICATIVO

Como contenidos, el profesor comienza presentando expresiones muy simples en la LE, seleccionando diversas formas lingüísticas que transmitan un mismo mensaje, por ejemplo: ¿cómo te llamas?, ¿tu nombre?, ¿cuál es tu nombre?, ¿vuestro nombre?, etc.

Es necesario que los estudiantes tomen en cuenta el nivel del discurso, es decir las expresiones en situación de comunicación, detectando la cohesión y la coherencia en la comunicación oral y escrita. Por ejemplo, hay cohesión entre los siguientes enunciados:

- “¿Tu vas a Lima mañana?”
- “No, yo no voy.”

Sin embargo, en los siguientes enunciados hay coherencia, pero no cohesión:

- "¿Tu vas a Lima mañana?"
- "Hay una huelga total de transportes."

Se organizan los contenidos presentando primero las formas lingüísticas más simples, y luego progresivamente conforme al avance de los estudiantes.

Siguiendo la experiencia del Ministerio de Educación del Quebec para un proceso pedagógico específico con enfoque comunicativo, se propone cinco fases:

- La presentación. Es breve y se puede recurrir a la lengua materna para asegurarse que los estudiantes comprendan los objetivos y contenidos a aprender; el profesor dará las expresiones nuevas en lengua extranjera que el estudiante usará ligándolas lo más posible a los contenidos ya aprendidos anteriormente. Los estudiantes escuchan activamente; el profesor introduce los objetivos de base funcionales, nocionales, de léxico, expresiones, y se asegura que comprendan el contenido de su aprendizaje preparándolos para las etapas siguientes.
- El ejercicio. Primeramente, el profesor provee un cuadro sobre el cual los estudiantes deben utilizar la lengua e introduce actividades controladas, manipulando la LE en contexto y con objetivo preciso. Luego, con actividades menos controladas se forman pequeños grupos de estudiantes para seguirlos en el empleo de la lengua extranjera. Motivándolos a producir nuevas combinaciones de los elementos lingüísticos ya presentados, creando libertad en la utilización de esta.

En suma, en esta fase es necesario el esmero en manipular los elementos de la lengua en contexto, con un objetivo preciso y en diversos grados; permitir la repetición del contenido en diferentes formas; transferir gradualmente al estudiante la responsabilidad del empleo de la LE.

- La comunicación. Fase centrada en el alumno quien utiliza la LE en actividades no controladas de respuestas imprevisibles, con real necesidad de saber y con elección libre de enunciados. El profesor sostiene y motiva a los estudiantes en sus tentativas de utilización de la LE, propone actividades para la utilización de la lengua extranjera en diferentes contextos y situaciones de la vida cotidiana permitiendo al estudiante integrar lo desconocido a lo conocido, con un intercambio de expresión libre en la transmisión de mensajes más que en las formas. El profesor puede proponer juegos en los cuales ellos deban hacer sus expresiones para ganar.

- La evaluación. En la perspectiva comunicativa, el error es visto como un proceso natural de aprendizaje; se sugiere evaluar esencialmente dos tipos de errores: los errores de contenido que molestan la comunicación y los errores ligados a la estructura, aunque estos no perjudiquen la comunicación como en “I have 12 years old”. Para el tratamiento de errores de estructura se pasa a la fase de la consolidación.

- La consolidación. Es una fase facultativa, lleva ventaja sobre la corrección de la forma más que sobre el contenido. Puede ser introducida en cualquier etapa del proceso. Puede consistir, por ejemplo, en corregir una forma errada, o dar una nueva explicación.

Sostiene Germain C. (Évolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire, 1993), que sobre la gramática, existen tres diferentes actitudes. Metodólogos como los americanos Krashen y Terrell rechazaron la enseñanza de la gramática; investigadores como los británicos Munby y Brumfit o franceses como Courtilon optaron por juntar a las actividades comunicativas un contenido específico gramatical; pero también están aquellos que tienen una posición fuerte respecto de la gramática como prioridad en un programa de lengua segunda.

En general, quienes dan importancia a la gramática en un cuadro comunicativo, privilegian su aprendizaje de modo inductivo y explícito.

En la sala de clase principalmente debe usarse la LE, sin embargo, sólo si es muy necesario, se recurrirá y tolerará el uso de la lengua materna de los estudiantes. Así mismo, la traducción es aceptada en ciertas circunstancias.

### A.3.1) ACTIVIDADES DEL MÉTODO COMUNICATIVO.

Acerca de las actividades de este método, Harmer Jeremy (2001) dice:

Los estudiantes tendrían un deseo para comunicar algo.  
Ellos tendrían un propósito para comunicar (por ej, ir a un lugar, comprar un boleto de avión o escribir una carta para un periódico). Ellos estarían focalizados en el contenido de lo que están diciendo o escribiendo, más que en una forma particular del lenguaje. (Pág. 85)

Las actividades pedagógicas privilegiadas no son más los “ejercicios estructurales” preferidos en la metodología audio oral, o los ejercicios de simple repetición, sino más bien los juegos, los juegos de rol, las simulaciones, las resoluciones de problemas, etc. En otros términos, se trata sobre todo de concebir unas actividades pedagógicas susceptibles de conducir a una verdadera comunicación, con todo eso que aquello implica como adaptación de las formas del lenguaje a la situación de comunicación y como adecuación a la intención de comunicación según lo plantea el Enfoque Comunicativo (Germain Claude, 1993).

Según Morrow (1981), la actividad comunicativa se caracteriza porque:

- transmite una información que la otra persona no conoce.
- Se elige lo dicho y la manera de decirlo libremente. En el ejercicio estructural tradicional, el contenido y la forma lingüística son predeterminados.
- Realiza una retroacción, es decir una reacción de su interlocutor por medio de la cual se sabe si la comunicación se está estableciendo.

Desde la psicología cognitiva, el estudiante es muy activo en su propio proceso de aprendizaje, por lo tanto el error es inevitable, indicador de la situación de dominio de la lengua 2. Cada estudiante puede construir su propia “interlengua”,

lengua intermedia proveedora diferente a la vez de la lengua materna y de la lengua objetivo. Así se muestra el ejercicio continuo de la lengua en el proceso de aprendizaje, parte del cual el error es natural. La actitud del profesor debe ser de tolerancia.

Algunos ejemplos de actividades son:

- Juegos de simulación (*role playing*).
- Entrevistas.                      - Intercambio de información repartida entre alumnos.
- Juegos.                              - Intercambio de idiomas.
- Encuestas.                        - Trabajo en parejas.
- Aprender enseñando.

Sin embargo, no todos los cursos que aplican el método comunicativo se limitan solamente a estas actividades. Algunos profesores, por ejemplo, piden ocasionalmente a sus estudiantes que realicen ejercicios gramaticales o que hagan en casa ejercicios de automatismo no comunicativos. Como este enfoque es uno de los más actuales, los profesores desconocen cómo utilizarlo o su uso máximo, es decir, no aprovechan lo que ofrece y ocasionan una rara interpretación de él.

Como actividades comunicativas típicas se pueden citar las siguientes:

- a) Los proyectos, caracterizados por una negociación conjunta entre docente y discentes (del tema, de los objetivos, del calendario de elaboración, del modo de presentación final, etc.), así como por la autenticidad de las formas lingüísticas y de los materiales didácticos;
- b) Aquellos juegos lingüísticos que propician una comunicación real y motivadora, como el juego teatral (en inglés, *role play*), en el que cada estudiante desempeña el papel de un personaje en una situación tomada de la vida real, p. ej., cliente y relaciones públicas en la recepción de un hotel;

c) La resolución de problemas, también inspirada en la vida real, p. ej., de los artículos que aparecen en una lista, cuáles adquirir y de cuáles prescindir, si se cuenta con un presupuesto limitado de x euros: los estudiantes negocian hasta alcanzar un consenso.

Harmer J. (2001) ofrece una amplia tipología de actividades comunicativas, organizada en dos secciones —orales y escritas—, si bien varias de las actividades aparecen en ambas secciones. Éstas son algunas de ellas: en parejas o en grupos, dar instrucciones para que otros realicen una tarea (p. ej., dibujar un objeto); intercambiar información (p. ej., entrevistar a un compañero y rellenar un formulario); tras escuchar o leer el principio de una historia, inventar el resto; etc.

La introducción de las actividades comunicativas constituye una aportación valiosa a la didáctica de la lengua meta. A imitación de lo que ocurre en la vida real, en estas actividades se pretende lograr una comunicación auténtica entre un aprendiente y otros usuarios de la lengua meta —otros compañeros de clase, algún hablante nativo, etc.—. Para alcanzar este propósito, es habitual organizar la clase en parejas o en grupos reducidos, de modo que los aprendientes sean los verdaderos protagonistas de la interacción y gradualmente desarrollen su margen de autonomía. Así, se hace hincapié en el proceso de aprendizaje, realizándolo frente al de enseñanza y reduciendo el protagonismo tradicional del profesor; se considera que, en última instancia, la responsabilidad de aprender recae en el propio estudiante. La competencia comunicativa es favorecida por el realismo de la lengua que se estudia en interacción en las actividades comunicativas, y esto motiva al estudiante para su aprendizaje.

### A.3.2) ESTRATEGIAS DE INTERACCIÓN EN EL MÉTODO COMUNICATIVO

Siendo las estrategias, operaciones de activación o destrezas para el aprendizaje, estas están muy relacionadas a las actividades de aprendizaje. Estas estrategias son específicas acciones que sirven al ejercicio de la competencia comunicativa.

El profesor sugiere a los estudiantes diversas actividades de comunicación, y debe ser co-comunicador con ellos. El profesor debe proveer un medio lingüístico rico y variado, y sugerir situaciones de comunicación estimulantes.

Sobre todo, los estudiantes son llamados a comunicarse en equipos entre ellos, en pares, tríos, grupos pequeños o medianos, etc., utilizando de preferencia L2.

Deben buscar comprender las intenciones del escritor y del hablante, en una lectura o un diálogo.

En un inicio, el profesor hace repetir por grupos partes de una canción o un cuento. Luego forman grupos más pequeños para ser mejor guiados por el profesor.

Hacen intercambio de información previamente repartida entre los estudiantes.

## **B) EL MÉTODO COMUNITARIO**

El objetivo de este método es que los estudiantes aprendan a utilizar la lengua extranjera como medio de interacción social llegando a comunicarse como locutores nativos. Los estudiantes deben aprender a aprender y ser poco a poco responsables de su propio aprendizaje. Ellos deben potenciar las cuatro habilidades, pero primeramente lo oral tanto en la comprensión como en la producción de la lengua.

El estudiante debe ser motivado en la interacción con sus pares y con el profesor, a aprender por sí mismo, para su autoaprendizaje consciente e intencionado. Aprender a aprender con la ayuda del equipo, adquiriendo un compromiso responsable con su aprendizaje, motivándose con los demás.

Como explica Agudelo Sandra (2011):

Este método fue desarrollado por Charles A. Curran profesor de psicología de la Universidad de Loyola, Chicago. La aplicación de las técnicas de psicología al aprendizaje se conoce como aprendizaje mediante



Consejo psicológico. ... En la clase de idiomas el profesor es considerado el asesor y los estudiantes los clientes. (pág. 47).

En un clima de confianza y de enriquecimiento mutuo en el aula, los estudiantes podrán hacer crecer una autoimagen positiva, la percepción de su propia competencia académica a través del aprendizaje cooperativo. La ayuda y guía pedagógica le dará consciencia de sus mejoras. La responsabilidad frente al trabajo pedagógico en equipo, recíproco, lo pondrá en el lugar del otro, mejorando a la vez su autoestima.

La lengua es concebida como un instrumento de comunicación, pero aún más como un proceso de interacción social. El acento está puesto sobre la interrelación de los estudiantes. La lengua es vista y explotada como un medio de desarrollar el pensamiento creativo. La lengua incluye la cultura del comportamiento cotidiano.

#### B.1) CONCEPCIÓN DEL APRENDIZAJE Y ROL DEL ESTUDIANTE EN EL MÉTODO COMUNITARIO

Según Curran Charles A. (1971), para favorecer un aprendizaje son necesarios seis elementos: la seguridad, la afirmación de sí, la atención, la reflexión, la retención y la discriminación o selección de lo aprendido.

Al aprender una LE (lengua extranjera) se transforma y evoluciona integralmente el ser, tomando parte los aspectos intelectuales, así como los emotivos, afectivos y toda la personalidad. Aprender una LE es un acto de compromiso personal. A través de la realización de las actividades de aprendizaje en equipo, el estudiante puede lograr su autoaprendizaje y su autoimagen.

El psicólogo americano Curran Charles A. compara las cinco etapas de este aprendizaje con las etapas del desarrollo de la persona: el estado infantil en el que se depende de los profesores, el estado de afirmación de sí utilizando expresiones y enunciados escuchados antes, el estado de pre adolescencia en el curso del cual los estudiantes empiezan a comprender a los otros en LE, el

estado de adolescencia con independencia y LE rudimentaria, y el estado de autonomía.

En el estado de autonomía o perfeccionamiento en el uso de LE se domina los registros de lengua, la gramática, etc. Pudiendo así convertirse en consejero de otros estudiantes.

El aprendizaje no es individual, el estudiante aprende por interacción con los otros miembros de la comunidad, es decir con los otros estudiantes y el profesor, con la ayuda de todos. De esta manera, el aprendizaje compromete totalmente al individuo, quien irá ampliando capacidades para el autoaprendizaje.

Para Agudelo Sandra (2011):

la experiencia de Curran lo llevó a concluir que estas técnicas podrían aplicarse al aprendizaje en general. El aprendizaje comunitario propone, por tanto, un enfoque global en el aprendizaje de la lengua, ya que el aprendizaje humano es cognitivo pero también afectivo: aprendizaje de toda la persona. (pág. 48)

## B.2) LA ENSEÑANZA Y EL ROL DEL PROFESOR EN EL MÉTODO COMUNITARIO

El profesor es ante todo un consejero, no un terapeuta, sus roles pueden variar en el curso de las cinco etapas del aprendizaje, él debe estructurar ciertas actividades de clase, dar las directivas etc.

El estudiante es ayudado y aconsejado por el profesor a comprender sus dificultades y resolver sus problemas, uniendo aspectos afectivos y cognitivos para el aprendizaje de una LE. El profesor debe crear y vigilar un ambiente de seguridad emocional que favorezca al aprendizaje, tanto para el profesor como para el estudiante entre quienes debe establecerse mutua confianza. Esto hará crecer destrezas para su autoestima.

Este método no está centrado ni en el profesor, ni en el estudiante, sino en la relación pedagógica de los dos. Debe haber confianza y seguridad entre los estudiantes, pero también con el profesor.

El material didáctico que el profesor puede usar es el material pedagógico corriente, pero en un inicio se usa lo propuesto por los estudiantes. Sobre todo, se deben usar los resúmenes de las expresiones de los estudiantes, puestas en la pizarra o en la grabadora.

### B.3) LAS RELACIONES DIDÁCTICAS EN MÉTODO COMUNITARIO

Como explica Germain Claude en su libro ya mencionado como antecedente, el contenido es aquel proveído por los estudiantes quienes siempre deben comenzar transmitiendo sus mensajes referidos a un determinado tema, los que pueden ser en lengua materna. El profesor ubicándose detrás del estudiante traduce dichos mensajes sección por sección para que el estudiante lo reproduzca en la lengua extranjera y sea registrado en la grabadora, reconociendo así su propia voz y practicándolo.

Así, cada curso puede elaborar su propio programa, pero luego el profesor puede recurrir al material pedagógico corriente, a los manuales. El programa con los contenidos para las clases de LE debe recoger los mensajes transmitidos por los estudiantes en L1 (lengua materna) que pueden estar referidos a un determinado tema. En clase se puede explotar los diversos elementos lingüísticos de la producción de los estudiantes (léxico, sintaxis, fonética, etc.) elaborando una buena organización y progresión de estos contenidos.

Con estas técnicas la importancia está puesta en actividades que favorezcan a la autoestima, a la aceptación de sí, al sentido del otro, a compartir, etc. Las actividades no son sólo lingüísticas y de hábitos de comportamiento, sino que comprometan a toda la persona con sus emociones y sentimientos; deben dar seguridad y desenvolvimiento a la expresión autorrepresentativa. Luego el estudiante desplegará conocimientos y habilidades para aprender por sí mismo.

Los ejercicios dados y grabados anteriormente por los estudiantes son analizados por el profesor y practicados por los estudiantes. Ocasionalmente se

estudia y analizan ciertas formas lingüísticas específicas del léxico y de la gramática.

### B.3.1) ACTIVIDADES DEL MÉTODO COMUNITARIO

Con las actividades pedagógicas los estudiantes crean sentimientos de seguridad y de comprensión cuando expresan sus propuestas a sus compañeros de clase en lengua materna (L1). Luego repiten y graban la traducción, de dichas propuestas, que hace el profesor al oído del estudiante sección por sección.

El profesor puede explotar las traducciones hechas, colocándolas en la pizarra a manera de conversación, y explicando temas gramaticales al respecto. También el profesor debe hacer las veces de una computadora humana repitiendo los enunciados que el estudiante escoge para mejorar su pronunciación.

En los niveles más avanzados, la lengua materna tiende a disminuir y los ejercicios de conversación libre son utilizados. Los estudiantes son alentados, animados a escribir pequeñas piezas de teatro o de sainetes a veces acompañadas de imágenes, de música de marionetas, etc.

Explicar bien las actividades a realizar, dando el tiempo límite de ejecución; trabajar sólo una actividad a la vez y bien estructurada.

### B.3.2) ESTRATEGIAS DE INTERACCIÓN EN EL MÉTODO COMUNITARIO

Este método también plantea que el profesor lea las veces que sean necesarias los mensajes de los estudiantes transcritos en la pizarra; los estudiantes escuchan relajados formando un semicírculo frente a la pizarra.

Con este método el profesor debe fomentar una relación muy intensa con los estudiantes, seguirá las actitudes y sentimientos de ellos frente a las actividades pedagógicas en clase, escuchando sus opiniones, sus propuestas en un ambiente de libertad y relajación, creando una relación segura con ellos, y evitando la inhibición del aprendizaje.

Para sentirse parte del grupo, ellos deben trabajar en equipos, en cooperación, por ejemplo, leen delante de los otros miembros, o fabrican nuevas frases en subgrupos. Trabajan en subgrupos, por ejemplo, de tres, seis o doce creando sentimientos de pertenencia al grupo, y aprendiendo de los otros miembros.

Deben exponer a la clase o al equipo sus frases e ideas en lengua extranjera (LE) o en lengua materna (L1) y el profesor debe traducir. Los estudiantes pueden producir pequeñas redacciones en equipos. Ellos deben presentarse a la clase en la lengua extranjera (LE), también transmitir gustos, preferencias y experiencias vividas.

### ACTIVIDADES Y ESTRATEGIAS DE LOS MÉTODOS COMUNICATIVO Y COMUNITARIO PARA EL APRENDIZAJE DE LENGUA EXTRANJERA

MÉTODOS	MÉTODO COMUNICATIVO	MÉTODO COMUNITARIO
ENFOQUE	<p>La lengua no es sólo un medio de expresión del pensamiento, como planteaba Chomsky, sino ante todo es un instrumento de comunicación y luego un instrumento de interacción social.</p> <p>Despliega la competencia comunicativa constituida por la competencia lingüística (gramatical), la competencia socio-lingüística (con sus componentes, sociocultural y discursivo), y la competencia estratégica.</p> <p>La lengua tiene una doble dimensión: <b>la situación de comunicación</b> (estatus del interlocutor, edad, rango social, lugar, etc.), y a la <b>intensión de comunicación</b> (pedir la identificación de un objeto, pedir permiso, dar órdenes, disculparse, expresar gustos y preferencias, etc.).</p> <p>El objetivo de la enseñanza es que los estudiantes comuniquen eficazmente en la lengua extranjera (LE) es decir, sepan adaptarse a la doble dimensión de la lengua.</p>	<p>La lengua es concebida más como un proceso de interacción social, y luego como instrumento de comunicación.</p> <p>El aprendizaje es por interacción con los otros miembros del aula: los estudiantes y el profesor. No es individual, es con la ayuda de todo el equipo.</p> <p>Los estudiantes son miembros de una comunidad en el aula donde se interrelacionan para el aprendizaje.</p> <p>El estudiante debutante puede comunicar en lengua materna (L1) al inicio, para lograr la seguridad entre todos. Luego el profesor traduce.</p> <p>Las actividades deben favorecer la auto estima, la aceptación de sí, el sentido del otro, el compartir, etc.</p> <p>Para el aprendizaje de la lengua se desarrollan primero las habilidades de comprensión y producción oral (escucha y habla), y luego escrita (lectura y escritura).</p>



	- Resolución de problemas.	- Ejercicios de conversación libre. Ejemplo, acerca de experiencias de viajes en su país.
<b>ESTRATEGIAS DE INTERACCIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Buscan comprender las intenciones del escritor y del hablante, en una lectura o un diálogo.</li> <li>- Los estudiantes son persuadidos a aprender en parejas o grupos pequeños y medianos.</li> <li>- En un inicio, el profesor hace repetir por grupos partes de una canción o un cuento.</li> <li>- Forman grupos más pequeños para ser mejor guiados por el profesor.</li> <li>- Intercambio de información repartida entre estudiantes.</li> <li>- Como co-comunicador, el profesor sugiere a los estudiantes diversas situaciones de comunicación estimulantes.</li> <li>- El profesor debe proveer un medio lingüístico rico y variado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Los estudiantes forman un semicírculo frente a la pizarra para interactuar entre ellos y el profesor.</li> <li>- El profesor lee varias veces la traducción escrita en la pizarra de los mensajes producidos por el estudiante. Ellos repiten relajados.</li> <li>- En círculo, el estudiante debe decidir qué y cuándo decir algo.</li> <li>- El estudiante repite poco a poco lo que el profesor le va traduciendo al oído.</li> <li>- El estudiante expresa en voz alta un enunciado para que el “profesor computador” las diga correctamente.</li> <li>- Trabajan en subgrupos pueden producir pequeñas redacciones en equipos.</li> <li>- Al término de una actividad cada estudiante debe expresar a los demás cómo se ha sentido durante el proceso de dicha actividad.</li> </ul>

Fuente: Elaboración propia en base al texto GERMAIN Claude, “Évolution de l’enseignement des langues: 5000 ans d’histoire” (Evolución de la enseñanza de lenguas: 5000 años de historia) CLE International. París, 1993.

## 2.2 EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA (LE)

Proceso activo de adquisición de conocimientos, habilidades, destrezas y competencias cognitivas y no cognitivas, que evolucionan al interior del individuo e influenciados ante todo por él mismo. El resultado es, sobre todo, el producto conjunto de la naturaleza de la información presentada y de la manera en que esta información es tratada por el mismo estudiante. El aprendizaje es una de las funciones mentales más importantes en humanos, animales y sistemas artificiales.

El aprendizaje es el tratamiento consciente, voluntario y observable por el cual un estudiante se compromete teniendo por objetivo la apropiación. Es el conjunto de decisiones relativas a las acciones a emprender para adquirir saberes y destrezas o habilidades (saber hacer) en lengua extranjera.

Estas decisiones se realizan al darse objetivos de aprendizaje en cada aptitud, es decir, en las maneras de utilizar la lengua en comprensión y expresión comunicativa, (considerando las situaciones de comunicación pretendidas, poniendo en relación los saberes y los saber hacer de pretendidos para la adquisición, y aquellos que están ya adquiridos).

También las decisiones para el aprendizaje se realizan al escoger soportes y actividades de aprendizaje; al determinar modalidades de realización de estas actividades (cuándo, dónde, en qué tiempo, en qué condiciones, individualmente o en equipo, etc.); al administrar la sucesión de las actividades escogidas a corto y largo plazo; al definir modos de evaluación de los resultados y evaluar los resultados esperados.

El aprendizaje de una lengua extranjera permite a los estudiantes dotarse de más destrezas comunicativas y les abre el camino hacia la comprensión de otros modos de vida.

Para el enfoque comunicativo, el aprendizaje de la lengua extranjera no es la formación de un conjunto de hábitos o de simple imitación, sino un proceso mucho más creador, más sumido a mecanismos internos del ser humano pensante quien puede producir enunciados jamás antes escuchados. Aprender una lengua consiste en aprender a formar reglas que permiten producir nuevos enunciados más que a repetir los ya escuchados en el medio exterior.

El pensamiento debe jugar un rol en el descubrimiento de las reglas de formación de los enunciados (psicología cognitiva). El aprendiz participa en su propio aprendizaje, no es un pasivo receptivo del profesor y de los estímulos externos. El aprendizaje es activo elaborándose al interior del cerebro humano, el estudiante interviene, incide y decide en este proceso.

El resultado de aprendizaje es sobre todo el producto conjunto de la naturaleza de la información presentada y de la manera como esta información ha sido tratada por el estudiante mismo.

El estudiante es considerado como un ser activo capaz de tratar la información yendo de la entrada (input) a la salida o expresión (output). La energía física



recibida del medio es enviada al cerebro donde ella sufre una primera transformación en el nivel de la memoria sensorial, una parte de la información es rechazada y la parte seleccionada es encaminada hacia la memoria de corto plazo. Allí, la información es codificada, integrada a la información ya conocida y estoqueada en la memoria a largo plazo para una eventual reutilización.

Para el Método Comunitario el aprendizaje de una lengua segunda o extranjera implica la transformación del ser en toda su personalidad. Toda la persona está implicada, no sólo sus aspectos intelectuales sino también sus aspectos emotivos y afectivos. Aprender una lengua es un compromiso personal, y son necesarios seis elementos para un aprendizaje relajado: la seguridad, la afirmación de sí, la atención, la reflexión sobre la lengua y el proceso del aprendizaje, la retención o integración del nuevo material aprendido, y la discriminación o selección, clasificación u orden del conjunto de lo aprendido.

De acuerdo con Curran, 1973, el aprendizaje de LE tiene etapas de evolución que se parecen a las de crecimiento de la persona, desde el estado infantil hasta el estado de autonomía en el uso y dominio de la lengua.

### **2.2.1 EL APRENDIZAJE INTERACTIVO DESDE EL CONSTRUCTIVISMO SOCIAL**

El enfoque del constructivismo social afirma que el conocimiento se realiza a través de la interacción de factores internos (cognitivos) y externos (entorno biológico y sociocultural). La construcción de aprendizajes necesita de un entorno cultural, ya que es un proceso social, de la interacción con otros y con el entorno. González Claudia, 2012, manifiesta que:

El conocimiento generado será, entonces, el reflejo del mundo externo influido por la cultura, el lenguaje, las creencias, la enseñanza directa y las relaciones con los demás. (Pág. 23)

El constructivismo social sostiene que el estudiante puede sentir, imaginar, recordar o construir un nuevo conocimiento a partir de un precedente cognitivo con el que lo relacione. El o la profesor-a despliega el papel de mediador teniendo la tarea principal de impulsar conocimientos, habilidades y actitudes a

partir de las que cada educando tiene almacenadas y ayudarlo para que logre conectarlos con los nuevos aprendizajes.

La construcción de aprendizajes se producirá como el resultado del intercambio de significados entre los que intervienen en el proceso de aprendizaje, siendo este activo, significativo, con pertinencia cultural adecuado al nivel del desenvolvimiento de las y los estudiantes.

Para el caso del aprendizaje de la lengua extranjera como el francés, acorde al constructivismo social, el profesor tiene el reto de lograr que el educando avance con el apoyo de la interrelación social y la ayuda necesaria hacia nuevas zonas de desarrollo próximas, ampliando cada vez más su zona de desarrollo. Debe facilitar la construcción colaborativa de conocimientos y valores socialmente respaldados.

Teniendo en cuenta el constructivismo social, considerar en una clase de aprendizaje las necesidades de todos los aprendices como homogéneas es equivocado. No puede aceptarse el fracaso de algunos estudiantes para que otros puedan triunfar.

Si bien es beneficioso que cada estudiante aprenda utilizando al máximo su potencial, es necesario considerar el crecimiento de las distintas capacidades las que podrían acrecentarse mejor dirigiendo hábilmente todas las estrategias de interacción social que obtenga el producto de la expresión de las distintas habilidades producidas en el contacto entre distintos tipos de estudiantes.

El aprendizaje cooperativo es una muy buena posibilidad. Propone que los estudiantes trabajen en equipos que, con el tiempo, se conviertan en las unidades básicas de la clase. Utilizando el aprendizaje cooperativo, los estudiantes adquieren habilidades comunicativas y las utilizan para que los equipos funcionen mejor. Estas estrategias forman un componente imprescindible de lo que se ha llamado "la interdependencia positiva".

Por otro lado, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, 2002, plantea estrategias de interacción en las actividades de comprensión y expresión de las lenguas. Sostiene que la

interacción es principalmente cara a cara proporcionando sobre todo lo textual y lo lingüístico y también características paralingüísticas y señales contextuales en un proceso en el que los participantes ejercen un determinado control.

Para el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, durante la actividad de interacción, los usuarios de la lengua realizan estrategias como: la planificación con esquemas mentales de los intercambios comunicativos, identificación de la distancia comunicativa o de los vacíos de la información u opinión, valoración de lo supuesto, y la decisión de la opción en el devenir del intercambio. En la actividad misma, los participantes ejecutan la estrategia de turnos de la palabra, la colaboración interpersonal en la mantención del debate, cooperación en la comprensión mutua, enfrentarse a lo inesperado, y saber pedir ayuda para formular algo.

### **2.3 ESTRATEGIAS SOCIALES PARA EL APRENDIZAJE DE LENGUAS**

En el proceso de avance de la competencia comunicativa es esencial la aplicación o uso de las estrategias de aprendizaje. Ellas son herramientas de activación e involucramiento de los estudiantes en su aprendizaje, dándole confianza en sí mismo. Estas son muy amplias o variadas para la educación en general como habilidades o destrezas (skills) de aprendizaje, pero las estrategias de aprendizaje de una lengua tienen sus propias características. Como expone Oxford R. (1990):

Es fácil ver como las estrategias de aprendizaje de lenguas estimula el crecimiento de la competencia comunicativa en general. Por ejemplo, ... Las estrategias sociales proporcionan la interacción aumentada y más entendimiento empático, dos cualidades necesarias para alcanzar la competencia comunicativa. (Pág. 8)

Son operaciones empleadas por el estudiante para ayudar a la adquisición, almacenamiento, recuperación y uso de la información; son específicas acciones hechas por el aprendiz para hacer el aprendizaje más fácil, más rápido, más agradable, más autodirigido, más efectivo, y más transferible a nuevas situaciones.

En el proceso de aprendizaje de la L E las estrategias sirven al despliegue de capacidades y habilidades comunicativas, en el que los estudiantes interactúan usando el lenguaje contextualizado en diversas situaciones reales de comunicación.

También, las estrategias de aprendizaje del lenguaje son flexibles, no tienen aplicación con patrones rígidos. El profesor debe plantearlas según el momento de la clase, para que los estudiantes puedan usarlas según sus intereses de aprendizaje.

Los factores que afectan la elección de las estrategias son muchos: grado de conciencia, etapa de aprendizaje, requerimientos de tarea, expectativas del profesor, edad, sexo, nacionalidad/etnicidad, estilo general de aprendizaje, características de la personalidad, nivel de motivación, y propósito para aprender el idioma.

Las estrategias son mejor usadas por los estudiantes más avanzados; las que son para un diálogo no serían las mismas que para redactar una carta. Ellos decidirán y crearán estrategias de acuerdo a la metodología e instrucciones del profesor durante el progreso de la clase, podrán ser más analíticos, racionales o usar la generalidad para la comunicación.

La motivación y los estilos de aprendizaje son factores que influyen fuertemente en el uso de estrategias de aprendizaje. Estudiantes activos, o pragmáticos o reflexivos decidirán y se desenvolverán en diferentes estrategias. El incremento de capacidades estratégicas para el aprendizaje de lenguas es influido por una buena motivación.

En el caso de las estrategias sociales, con la interacción y la empatía, estas potencian la comprensión y expresión en LE; siendo de gran ayuda al explayamiento de la dimensión sociolingüística de la competencia comunicativa. Con las estrategias de aprendizaje de una lengua, los estudiantes son motivados al activo despliegue de las habilidades en una nueva lengua, responsabilizándose por su propio aprendizaje, a autodirigirse con más confianza en plena participación.

Las estrategias sociales para el aprendizaje de lenguas son las que ayudan a los estudiantes a aprender a través de la interacción con los otros. Ellas respaldan, apoyan, sostienen y administran o dirigen el aprendizaje de la lengua objetivo. Son usadas en todas las situaciones del aprendizaje de la lengua y pueden ser aplicadas a las cuatro habilidades de la lengua: escucha, lectura, habla, y escritura.

La lingüista Rosas Lobo Esther (2007), estudiando las estrategias sociales, refiere entre otros autores a Oxford Rebeca:

Oxford (1990) comienza diciendo que el lenguaje es una forma de conducta social que implica la comunicación entre los individuos, de allí que el proceso de aprendizaje de una lengua no se dé aisladamente, sino involucrando a otras personas; por ello, propone tres grupos de estrategias sociales: hacer preguntas, cooperar con otros y tener empatía con los demás. (Pág. 4)

Así, las estrategias sociales se pueden desplegar de tres maneras, haciendo preguntas (preguntando por clarificación o verificación y preguntando por corrección); cooperando con los demás (cooperando con los pares y cooperando con hablantes competentes de la nueva lengua); y haciendo empatía con los demás (logrando entendimiento de la cultura del otro y siendo conscientes de los sentimientos y pensamientos de los otros).

Para la presente investigación consideramos las estrategias de cooperación y las de empatía con los demás.

### **2.3.1 COOPERANDO CON LOS DEMÁS, TRABAJO EN EQUIPO**

Para los estudiantes de lenguas es fundamental la cooperación con sus pares, así como con quienes ya hablan la lengua que se está aprendiendo. Realizando tareas de participación mutua y generando un espíritu de equipo. Oxford R. (1990) explica:

La cooperación implica la ausencia de competición y la presencia del espíritu de grupo. Esto involucra una estructura de tarea cooperativa o una estructura de

recompensa operativa cualquiera de los cuales puede alentar, animar, estimular interdependencia positiva y mutuo apoyo. (Pág. 145)

El desenvolvimiento de las habilidades lingüísticas será más óptimo y los estudiantes logran mayor autonomía, seguridad, confianza y disfrute; ellos emplearán mejor las estrategias cognitivas. La mutua responsabilidad ayudara a una mayor comprensión entre todos. Esta estrategia de equipo da suficiente motivación para la práctica y la retroalimentación en el aprendizaje de la lengua.

El profesor tiene la responsabilidad de gran motivación para las estrategias cooperativas en el aprendizaje de lenguas, ya que la educación oficial y el medio institucional generalmente están promoviendo la competición para aprobación y méritos, ocasionando sentimientos de ansiedad y miedo al fracaso, entre otros.

Por otro lado, la cooperación en interacción implica siempre el trabajo en equipo, este transmite la fuerza del sentido de pertenencia a sus miembros. En nuestro caso, en la interacción del equipo cada estudiante miembro debe cooperar con el otro, aportando bien con sus diversas aptitudes para el aprendizaje de lengua, ayudándose en el avance de las habilidades de comprensión y de expresión de la lengua extranjera.

Para el trabajo efectivo de equipo es necesario que el profesor exponga con claridad el objetivo de la actividad a realizar ya sea en la lectura, escucha, habla o escritura, en este caso en lengua francesa, de tal modo que todos los miembros ayuden al logro del objetivo común.

La estrategia de cooperación incluye otras dos:

**A) Cooperando con los pares**, trabajando con otros compañeros de la clase de lengua para mejorar las habilidades del lenguaje. Esta estrategia puede involucrar un aprendizaje en pareja, o en pequeño grupo, incluyendo el control de los impulsos hacia la rivalidad.

Para aplicar esta estrategia se requiere el ánimo y el empuje en equipo acordando realizar juegos, simulaciones u otras actividades con objetivo en común, y con una recompensa para todos. Debe ser un reto para los estudiantes

el expandir habilidades de cooperación con los pares usando las diferentes habilidades de la lengua (escuchar, leer, hablar y escribir).

Un ejemplo de escucha y habla es el trabajo de un equipo de estudiantes en una actividad de escucha de diferentes piezas de una historia como rompecabezas, lo que requiere de la lengua personal de cada uno para entender la historia e ir ordenando correctamente las piezas escuchadas. En otra forma, dos estudiantes escuchan el mismo pasaje en francés, uno de ellos hace preguntas al respecto y el otro lo resume en francés. Se repite la actividad con la escucha de otro pasaje e invirtiendo los roles.

En un nivel avanzado de la lengua que se aprende regularmente, dos compañeros o compañeras podrían tener conversaciones telefónicas diariamente, escuchando y hablándose mutuamente en la lengua de aprendizaje.

La cooperación puede darse también para la lectura cuando en un grupo pequeño cada miembro lee individualmente una parte diferente de una historia, y luego en conjunto deben entenderla preguntando, cooperando y alentándose entre ellos. Si no están en nivel avanzado de la lengua objetivo, pueden ayudarse con la lengua materna.

La habilidad de escribir puede ser social cuando un estudiante escribe un artículo en la lengua extranjera o segunda y lo comparte con otro esperando sus comentarios. En un grupo participan en lluvia de ideas para hacer un escrito; también en pareja uno escribe notas sobre el escrito de su compañero y ambos lo comentan.

**B) Cooperando con personas competentes en la lengua extranjera,** o trabajando con hablantes nativos generalmente fuera del aula de clase. Involucra particular atención a los roles de conversación que hace cada persona.

Esta estrategia puede ser utilizada para las cuatro habilidades (escucha, lectura, habla y escrito), con la ayuda de un hablante competente en la lengua que se está aprendiendo, así el estudiante irá mejorando la comunicación poco a poco en las cuatro habilidades de la nueva lengua.

Por ejemplo, una amiga francesa de alguien quien estudia el francés puede ser solicitada para hablar y escuchar lentamente a la amiga estudiante. Esta puede escuchar activamente, hacer preguntas, recibir comentarios evaluativos de manera natural con gestos, señas, expresiones faciales y del cuerpo.

Para la lectura y escritura se necesita la cooperación de quienes son competentes en la lengua que se está aprendiendo, ellos pueden encontrarse en el trabajo, el aula de clase, en un viaje, en el aeropuerto.

Como otros ejemplos, alguien en el trabajo necesita ayuda de un compañero competente en francés para comprender instrucciones altamente técnicas en francés. Otra estudiante de francés coopera con turistas quienes la ayudan a entender un libro en francés. En el aula, los estudiantes piden consejo al compañero más competente para escribir informes en francés.

### **2.3.2 HACIENDO EMPATÍA**

Las estrategias sociales ayudan a todos los estudiantes a aumentar sus habilidades de entendimiento sobre la cultura, los pensamientos y sentimientos de los demás. Hacer empatía es ponerse en el lugar del otro, lo cual es básico para una provechosa comunicación, es parte del entendimiento y la producción de la lengua que se está aprendiendo, en este caso de la lengua francesa. La demostración de empatía, de los sentimientos, es diferente según las personas y sus culturas. Oxford R. (1990) propone desarrollar dos estrategias de empatía:

**A) Desarrollando entendimiento cultural**, buscando hacer empatía con otra persona a través del aprendizaje de su cultura. Esto es posible a través de las cuatro habilidades, escuchar, leer, hablar y escribir.

Es necesario conocer las raíces de la cultura de la lengua que se está aprendiendo para comprender mejor lo escuchado o leído en esa lengua, y poder decir lo apropiado acorde con su cultura. En clase de LE se pueden hacer actividades comparando los comportamientos de la cultura nativa de los estudiantes con la cultura objetivo.

Por ejemplo, encontrar similitudes y diferencias en los platos típicos, en los deportes favoritos. Los estudiantes pueden traer al aula materiales de su cultura



nativa, para compartir, comparar y discutir sobre similitudes y diferencias con la cultura de la nueva lengua que están estudiando. También pueden traer objetos de la historia y la cultura de otras etnias minoritarias de ambos países.

Para captar la cultura de la lengua extranjera, es necesario ver su cine, su teatro, sus expresiones artísticas. Es necesario motivar a los estudiantes a asistir a conferencias, cine, teatro, así como a leer acerca de la cultura de la lengua que están aprendiendo para lograr un mejor conocimiento de esta.

Otro ejemplo de comprensión cultural es escuchar la radio o televisión del país de la lengua objetivo. También, observando documentos auténticos como publicidad o catálogos de comercios de la comunidad de la lengua que se está estudiando. En la actualidad, en internet se puede encontrar considerable información en imagen real sobre la cultura de la lengua que se estudia.

**B) Llegando a tener conciencia de los pensamientos y sentimientos de los otros.** Observando el comportamiento de los demás.

Los estudiantes pueden escuchar, leer, hablar y escribir sobre los pensamientos y sentimientos de la gente nativa de la lengua que están estudiando, ya que esto facilita para saber que decir y qué hacer en la lengua en estudio; de la misma manera, la comunicación directa y atenta con el interlocutor ayuda a entender destacadamente lo comunicado.

Es necesario aprender a escuchar con atención para captar el escenario mental de la otra persona. Por ejemplo, en clase, escuchar el tono y expresión de un personaje francés en un video, para poder ser más sensitivo a sus sentimientos. Otro ejemplo, observar el discurso y los gestos o señales físicas de su profesor, ayuda a estar más consciente de su estado de ánimo y pensamientos. Con este conocimiento se puede entender mejor lo que va a decir.

En lo escrito, los estudiantes pueden intercambiar notas, mensajes, cartas u otros percibiendo el sentimiento del compañero quien le escribió. Es necesario enseñar a los estudiantes a captar los significados o sentidos de los escritos, aprendiendo a leer entre líneas el mensaje de fondo, imaginando las intenciones del escritor.

Puede darse el caso de un estudiante quien lee la carta de su amigo extranjero, debiendo entonces determinar el nivel entre líneas, lo que está implicado, insinuado o supuesto. De esta manera podrá responder a la carta con más precisión y entendimiento al pensamiento del amigo extranjero.

Otro ejemplo es el ejercicio de los estudiantes hispanohablantes en la lectura de poemas franceses para entender pensamientos y sentimientos a través de los mensajes. De igual modo, el uso de internet para observar con minuciosidad episodios de la vida cotidiana de la gente francesa.

## **CAPITULO III: ESTUDIO EMPÍRICO**

### **1. Presentación, análisis e interpretación de los datos.**

#### **1.1 Tratamiento estadístico para interpretación de tablas.**

Para el tratamiento estadístico y la interpretación de los resultados se tiene en cuenta la estadística descriptiva y la estadística inferencial.

#### **Estadística descriptiva**

Según Webster (2001) “la estadística descriptiva es el proceso de recolectar, agrupar y presentar datos de una manera tal que describa fácil y rápidamente dichos datos” (p. 10). Para ello, se emplearán las medidas de tendencia central y de dispersión. Luego de la recolección de datos, se procederá al procesamiento de la información, con la elaboración de tablas y gráficos estadísticos. Así se obtendrá como producto:

- Tablas. Se elaborarán tablas con los datos de las variables. Sobre las tablas APA (2010, p. 127) nos menciona: “Las tablas y las figuras les permiten a los autores presentar una gran cantidad de información con el fin de que sus datos sean más fáciles de comprender”. Además, Kerlinger y Lee (2002) las clasifican: “En general hay tres tipos de tablas: unidimensional, bidimensional y k-dimensional” (p. 212). El número de variables determina el número de dimensiones de una tabla, por lo tanto, esta investigación usará tablas bidimensionales.
- Gráficas. Las gráficas, incluidas conceptualmente dentro de las figuras, permitirán “mostrar la relación entre dos índices cuantitativos o entre una variable cuantitativa continua (que a menudo aparece en el eje y) y grupos de sujetos que

aparecen en el eje x” (APA, 2010, p. 153). Según APA (2010), las gráficas se sitúan en una clasificación, como un tipo de figura: “Una figura puede ser un esquema, una gráfica, una fotografía, un dibujo o cualquier otra ilustración o representación no textual” (p. 127). Acerca de las gráficas, Kerlinger y Lee (2002, p. 179) nos dicen “una de las más poderosas herramientas del análisis es el gráfico. Un gráfico es una representación bidimensional de una relación o relaciones. Exhibe gráficamente conjuntos de pares ordenados en una forma que ningún otro método puede hacerlo”.

- Interpretaciones. Las tablas y los gráficos serán interpretados para describir cuantitativamente los niveles de las variables y sus respectivas dimensiones. Al respecto, Kerlinger y Lee (2002) mencionan: “Al evaluar la investigación, los científicos pueden disentir en dos temas generales: los datos y la interpretación de los datos”. (p. 192). Al respecto, se reafirma que la interpretación de cada tabla y figura se hizo con criterios objetivos.

La intención de la estadística descriptiva es obtener datos de la muestra para generalizarla a la población de estudio. Para el análisis de datos, los métodos estadísticos sacan conclusiones y deducen a partir del estudio de una muestra relativamente pequeña elegida de una población.

### **Estadística inferencial**

Proporcionará la teoría necesaria para inferir o estimar la generalización sobre la base de la información parcial mediante coeficientes y fórmulas. Así, Webster (2001) sustenta que “la estadística inferencial involucra la utilización de una muestra para sacar alguna inferencia o conclusión sobre la población de la cual hace parte la muestra” (p. 10).

Además, se utilizará el SPSS (programa informático *Statistical Package for Social Sciences* versión 20.0 en español), para procesar los resultados de las pruebas estadísticas inferenciales. La inferencia estadística, asistida por este programa, se empleará en:

- La hipótesis general.
- Las hipótesis específicas.

- Los resultados de los gráficos y las tablas.

### **Pasos para realizar las pruebas de hipótesis**

La prueba de hipótesis puede conceptuarse, según Elorza, H. (2008), como una:

regla convencional para comprobar o contrastar hipótesis estadísticas: establecer  $\alpha$  (probabilidad de rechazar falsamente  $H_0$ ) igual a un valor lo más pequeño posible; a continuación, de acuerdo con  $H_1$ , escoger una región de rechazo tal que la probabilidad de observar un valor muestral en esa región sea igual o menor que  $\alpha$  cuando  $H_0$  es cierta. (p. 324)

Como resultado de la prueba de hipótesis, las frecuencias (el número o porcentaje de casos) se organizan en casillas que contienen información sobre la relación de las variables. Así, se partirá de un valor supuesto (hipotético) en parámetro poblacional para recolectar una muestra aleatoria. Luego, se compara la estadística muestral, así como la media, con el parámetro hipotético, se compara con una supuesta media poblacional. Después se acepta o se rechaza el valor hipotético, según proceda. En este proceso se emplearán los siguientes pasos:

#### **Paso 1. Plantear la hipótesis nula ( $H_0$ ) y la hipótesis alternativa ( $H_a$ )**

**Hipótesis nula.** Afirmación o enunciado acerca del valor de un parámetro poblacional.

**Hipótesis alternativa.** Afirmación que se aceptará si los datos muestrales proporcionan amplia evidencia que la hipótesis nula es rechazada.

#### **Paso 2. Seleccionar el nivel de significancia**

El nivel de significancia es la probabilidad de rechazar la hipótesis nula cuando es verdadera. Debe tomarse una decisión de usar el nivel **0.05** (nivel del 5%), el nivel de 0.01, el 0.10 o cualquier otro nivel entre 0 y 1. Generalmente, se

selecciona el nivel 0.05 para proyectos de investigación en educación; el de 0.01 para aseguramiento de la calidad, para trabajos en medicina; 0.10 para encuestas políticas. La prueba se hará a un nivel de confianza del 95 % y a un nivel de significancia de 0.05.

### **Paso 3. Calcular el valor estadístico de la prueba**

Se utiliza la distribución chi-cuadrada para contrastar la hipótesis de independencia, la cual será analizada e interpretada:

$$\chi_c^2 = \sum \left[ \frac{(O_i - E_i)^2}{E_i} \right]$$

Donde:

$O_i$  es la frecuencia observada

$E_i$  es la frecuencia esperada

Para probar nuestras hipótesis de trabajo, vamos a trabajar con las tablas de contingencia o de doble entrada y conocer si las variables cualitativas categóricas involucradas tienen relación o son independientes entre sí. El procedimiento de las tablas de contingencia es muy útil para investigar este tipo de casos debido a que nos muestra información acerca de la intersección de dos variables.

La prueba chi-cuadrada sobre dos variables cualitativas categóricas presentan una clasificación cruzada, se podría estar interesado en probar la hipótesis nula de que no existe relación entre ambas variables, conduciendo entonces a una prueba de independencia chi-cuadrada. Sobre esta prueba Webster (2001, p. 472) menciona que la distribución chi-cuadrada “permitirá la comparación de dos atributos para determinar si existe una relación entre ellos”.

### **Paso 4. Formular la regla de decisión.**

Una regla de decisión es un enunciado de las condiciones según las que se acepta o se rechaza la hipótesis nula. La región de rechazo define la ubicación

de todos los valores que son demasiados grandes o demasiados pequeños, por lo que es muy remota la probabilidad de que ocurran según la hipótesis nula verdadera.

#### **Paso 5. Tomar una decisión.**

Se compara el valor observado de la estadística muestral con el valor crítico de la estadística de prueba. Después se acepta o se rechaza la hipótesis nula. Si se rechaza esta, se acepta la alternativa.

### **1.2 Resultados, análisis e interpretación.**

En el presente estudio, los resultados obtenidos fueron analizados en el nivel descriptivo y en el nivel inferencial, según los objetivos y las hipótesis formuladas.

#### **Nivel y análisis descriptivo**

En el nivel descriptivo, se han utilizado frecuencias y porcentajes para determinar las variables Metodología y Estrategias sociales para el aprendizaje del Francés en los estudiantes Pre Grado de la Universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle”, Chosica – Lima 2016.

### 1.2.1 Análisis descriptivo de la variable Metodología para la enseñanza del francés.

#### a. Análisis descriptivo de la dimensión Método comunicativo.

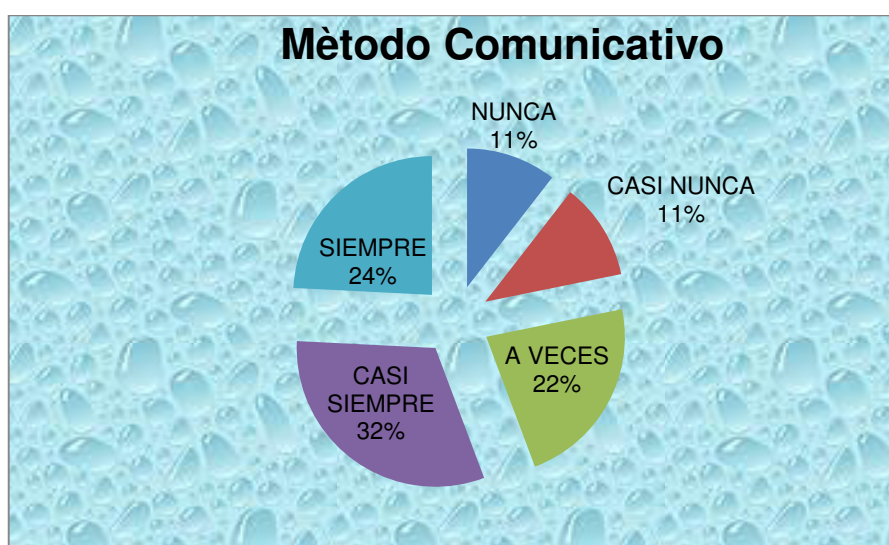
Tabla N° 04:

Resultado: Frecuencia de la dimensión Método comunicativo.

RESPUESTA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
NUNCA	10	10,5%
CASI NUNCA	11	11,3%
A VECES	21	22,5%
CASI SIEMPRE	30	31,5%
SIEMPRE	23	24,2%
TOTAL	94	100,0%

Elaborado por la investigadora.

FIGURA N° 01



Fuente: Base de datos de la investigadora.

#### Interpretación:

La tabla N° 04 y el gráfico de la figura N° 01 muestran un 24% de los estudiantes de primera y segunda especialidad de francés que indican muy frecuentemente, SIEMPRE, el aprendizaje de francés con el método comunicativo. También lo hace un 32% CASI SIEMPRE, lo que implica el 56% de estudiantes que con bastante frecuencia ejercita este método. En cambio, con menor frecuencia lo hace el 22%, A VECES. Contrariamente, otro 22% de estudiantes encuestados CASI NUNCA O NUNCA lo practica.



## b. Análisis descriptivo de la Dimensión Método Comunitario.

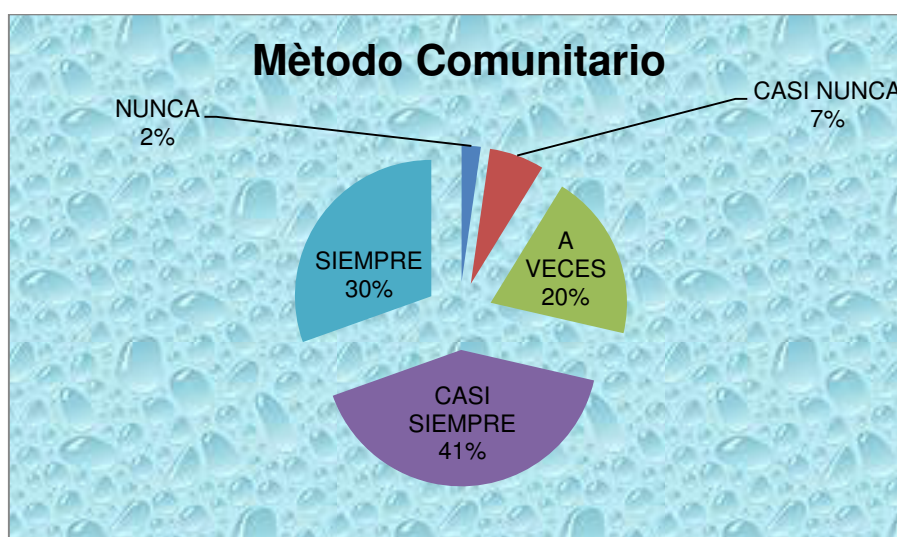
Tabla N° 05:

Resultado: Frecuencia Método Comunitario.

RESPUESTA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
NUNCA	2	2,3%
CASI NUNCA	6	6,5%
A VECES	19	19,8%
CASI SIEMPRE	39	41,0%
SIEMPRE	29	30,5%
TOTAL	94	100,0%

Elaborado por la investigadora.

FIGURA N° 02



Fuente: Base de datos de la investigadora.

### Interpretación:

Acorde a la tabla N° 05 y la figura N° 02, el 30% de estudiantes de primera y segunda especialidad de francés, con total frecuencia, SIEMPRE, aprenden el idioma extranjero con el método comunitario. Si sumamos el 41% de estudiantes que con gran frecuencia, CASI SIEMPRE, usan este método, tenemos el 71% que puede hacer autocomprensión y expresión del francés a través del equipo. Un 20% solo lo hace a veces.

**c. Análisis descriptivo de las dos dimensiones de la variable Metodología para la enseñanza del francés**

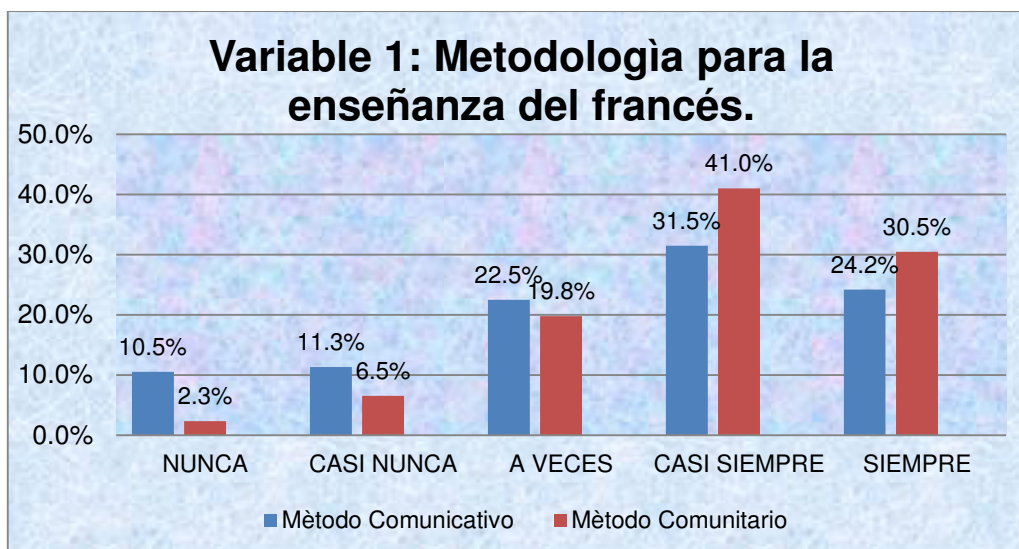
**TABLA Nº 06:**

**Resultado: Cuadro comparativo entre las dos dimensiones de la Metodología para la enseñanza del francés.**

	Método Comunicativo	Método Comunitario
<b>NUNCA</b>	10,5%	2,3%
<b>CASI NUNCA</b>	11,3%	6,5%
<b>A VECES</b>	22,5%	19,8%
<b>CASI SIEMPRE</b>	31,5%	41,0%
<b>SIEMPRE</b>	24,2%	30,5%
<b>TOTAL</b>	100,0%	100,0%

Elaborado por la investigadora.

**FIGURA Nº 03**



Fuente: Base de datos de la investigadora.

**Interpretación:**

De la presente tabla Nº 06 y su figura Nº 03 se puede inferir que con alta frecuencia, SIEMPRE y CASI SIEMPRE, el 71.5% de estudiantes encuestados practican aceptablemente el método comunitario, en comparación al ejercicio del método comunicativo en un 55.7% de estudiantes en esta misma frecuencia. La comparación del uso de estos dos métodos es más cercana cuando es menos frecuente, A VECES, 22.5% para el método comunicativo y 19.8% para el comunitario. Por el contrario, son menos los que niegan, NUNCA y CASI NUNCA, el uso del método comunitario 8.8% que los que usan el comunicativo, 21.8%.

### 1.2.2 Análisis descriptivo de la variable Estrategias sociales para el aprendizaje del francés.

#### a. Análisis descriptivo de la dimensión Cooperar con los demás.

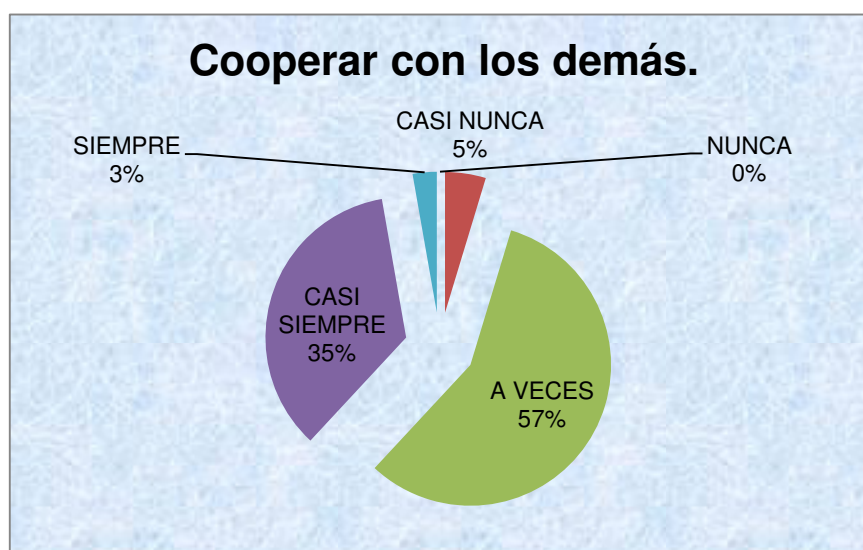
**Tabla N° 7:**

**Resultado: Frecuencia de la dimensión Cooperar con los demás.**

RESPUESTA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
NUNCA	0	0,0%
CASI NUNCA	4	4,7%
A VECES	54	57,2%
CASI SIEMPRE	33	35,3%
SIEMPRE	3	2,8%
TOTAL	94	100,0%

Elaborado por la investigadora.

**FIGURA N° 04**



Fuente: Base de datos de la investigadora.

#### **Interpretación:**

En la tabla N° 7 y la figura N° 04 se evidencia que más de la mitad de estudiantes de francés de pregrado de la UNE, 57%, con poca frecuencia, A VECES, usa la estrategia de cooperación con sus pares en la clase de francés; mientras que solo un 38% lo hace SIEMPRE o CASI SIEMPRE, es decir aprenden el francés en equipo y ayudándose con los pares.

## b. Análisis descriptivo de la dimensión Hacer empatía con los demás

**Tabla N° 8:**

**Resultado: Frecuencia de la dimensión Hacer empatía con los demás.**

RESPUESTA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
NUNCA	0	0,0%
CASI NUNCA	0	0,0%
A VECES	47	50,0%
CASI SIEMPRE	41	44,0%
SIEMPRE	6	6,0%
TOTAL	94	100,0%

Elaborado por la investigadora.

**FIGURA N° 05**



Fuente: Base de datos de la investigadora.

### **Interpretación:**

Según la tabla N° 8 y su figura N° 05, solo el 6% de estudiantes de francés con total frecuencia, SIEMPRE, hacen empatía con sus pares, a lo que se suma un 44% de estudiantes que con alta frecuencia, CASI SIEMPRE, escuchan, comparan y producen narraciones en francés haciendo empatía con los demás. Sin embargo, se observa la tendencia a una menor frecuencia, ya que el 50% de estudiantes presenta empatía solo A VECES en el proceso de aprendizaje del francés.

**c. Análisis descriptivo de las dos dimensiones de la variable Estrategias sociales para el aprendizaje del francés.**

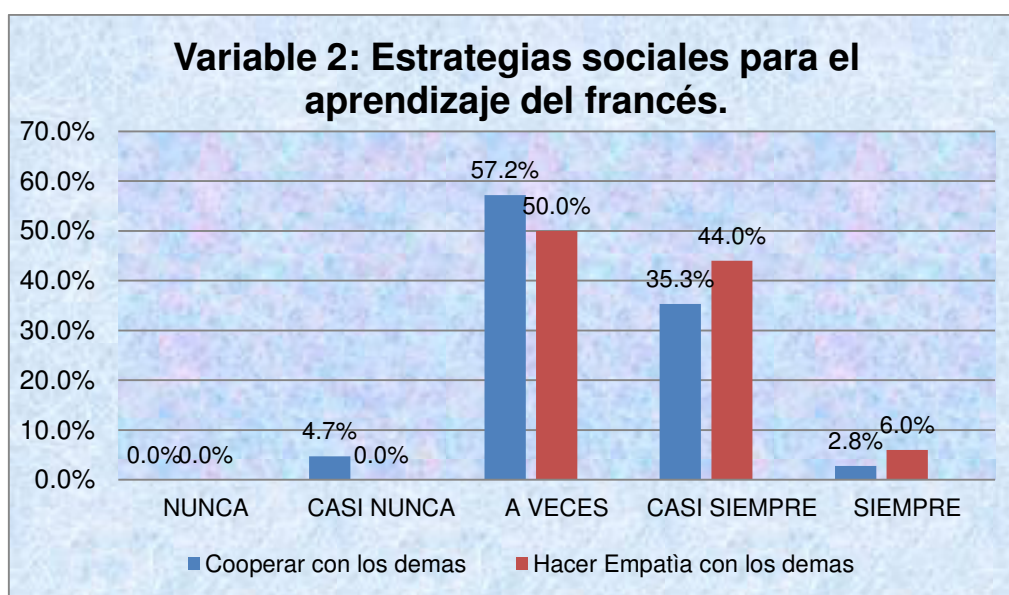
**TABLA N° 9:**

**Resultado: Cuadro comparativo entre las dos dimensiones de la variable Estrategias sociales para el aprendizaje del francés.**

	<b>Cooperar con los demás</b>	<b>Hacer Empatía con los demás</b>
<b>NUNCA</b>	0,0%	0,0%
<b>CASI NUNCA</b>	4,7%	0,0%
<b>A VECES</b>	57,2%	50,0%
<b>CASI SIEMPRE</b>	35,3%	44,0%
<b>SIEMPRE</b>	2,8%	6,0%
<b>TOTAL</b>	100,0%	100,0%

Elaborado por la investigadora.

**FIGURA N° 6**



Fuente: Base de datos de la investigadora.

**Interpretación:**

De la tabla N° 9 y su figura N° 6 se puede inferir que con poca frecuencia, A VECES, más de la mitad de estudiantes de francés de la UNE, 57.2%, coopera con sus pares, y el 50% hace empatía con ellos. Sin embargo, con alta frecuencia, SIEMPRE y CASI SIEMPRE, la cooperación con los demás cae al 38.1% en comparación al 50% que tiene empatía con ellos.

## **2. Proceso de prueba de las hipótesis.**

### **Nivel y análisis inferencial: contrastación de las hipótesis.**

En la presente investigación la contrastación de la hipótesis general está en función de la contrastación de las hipótesis específicas. Para tal efecto, se ha utilizado la prueba  $X^2$  (chi-cuadrada) a un nivel de significación del 0.05. A continuación se muestra el proceso de la prueba de hipótesis:

### **HIPÓTESIS ESPECÍFICA 1**

#### **1. Planteamiento de la hipótesis estadística.**

##### **Hipótesis nula ( $H_0$ ):**

El método comunicativo no se relaciona significativamente con la estrategia social de cooperación, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

##### **Hipótesis alternativa ( $H_1$ ):**

El método comunicativo se relaciona significativamente con la estrategia social de cooperación, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

Hipótesis estadística. Se encuentra la siguiente relación:

$$H_1 : r_{xy} \neq 0$$

$$H_0 : r_{xy} = 0$$

Denota:

$H_1$ : El índice de correlación entre las variables no es igual a 0.

$H_0$ : El índice de correlación entre las variables es igual a 0.

Por lo tanto, se ubicará la región de rechazo en dos colas.

## 2. Tipo de prueba estadística.

Se escoge la distribución chi-cuadrada ( $\chi^2$ ).

## 3. Nivel de significación.

Nivel de confianza al 99 %

Valor de significancia:  $\alpha = 0.1$ ; al ser de dos colas se divide y obtenemos:

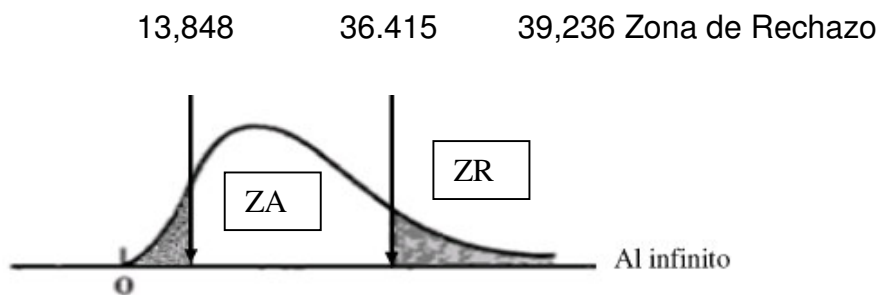
$$\alpha/2 = 0.05$$

Grado de libertad:  $(n \text{ filas}-1) (n \text{ columnas}-1) = (1) (24) = 24$

## 4. Distribución muestral y región de rechazo.

Dada la distribución muestral  $\chi^2$  con  $\alpha/2 = 0.05$  y 1 grados de libertad, se obtienen los valores chi-crítico de 0,95 con el g.d.l. 24 en la Tabla  $\chi^2 = 13,848$  y de 0,05 con el g.d.l. 24 en la Tabla  $\chi^2 = 36,415$

$\alpha = 0.95$  y 24 gl.       $\alpha = 0.05$  y 24 gl.



La región de rechazo lo constituyen todos los valores  $36,415 \leq X \leq 39,236$  para los que la probabilidad de cometer el error tipo 1, es menor o igual a  $\alpha = 0.1$ .

## 5. Cálculo del estadístico $\chi^2$

Fórmula:

$$\chi^2 = \frac{(O - E)^2}{E}$$

Donde:

O = Frecuencia observada

E = Frecuencia esperada

$\chi^2$  = chi-cuadrada

Distribución chi-cuadrada a través del programa SPSS: método comunicativo y estrategia social de cooperación, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

### Resumen del procesamiento de los casos.

	Casos					
	Válidos		Perdidos		Total	
	N	Porcentajes	N	Porcentajes	N	Porcentajes
método comunicativo * estrategia social de cooperación	94	100.0 %	0	0.0 %	94	100.0 %



### Pruebas de chi-cuadrada.

	Valor	gl	Sig. Asintótica (bilateral)
Chi-cuadrada de Pearson	39,236	24	0,026
Razón de verosimilitudes	26,211	24	.000
Asociación lineal por lineal	1,315 94	1	.000
N de casos válidos			

Aplicando la fórmula  $X^2$ , según los datos de la tabla por SPSS, se ha obtenido el valor chi-cuadrada  $X^2 = 39,236$

#### 6. Decisión.

Si el valor  $X^2$  obtenido se comprende entre los valores  $36,415 \leq X \leq 39,236$  y la probabilidad asociada ( $p < 0.1$ ), el valor se ubica en la región de rechazo; por lo tanto, no se acepta la  $H_0$  y se acepta la  $H_1$ . Esto quiere decir que existe una relación directa entre método comunicativo y estrategia social de cooperación, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

### HIPÓTESIS ESPECÍFICA 2

#### 1. Planteamiento de la hipótesis estadística.

##### Hipótesis nula ( $H_0$ ):

El método comunitario no se relaciona significativamente con la estrategia de empatía, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

### **Hipótesis alternativa ( $H_1$ ):**

El método comunitario se relaciona significativamente con la estrategia de empatía, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

Hipótesis estadística. Se encuentra la siguiente relación:

$$H_1 : r_{xy} \neq 0$$

$$H_0 : r_{xy} = 0$$

Denota:

$H_1$ : El índice de correlación entre las variables no es igual a 0.

$H_0$ : El índice de correlación entre las variables es igual a 0.

Por lo tanto, se ubicará la región de rechazo en dos colas.

### **2. Tipo de prueba estadística.**

Se escoge la distribución chi-cuadrada ( $X^2$ ).

### **3. Nivel de significación.**

Nivel de confianza al 99 %

Valor de significancia:  $\alpha = 0.1$ ; al ser de dos colas se divide y obtenemos:

$$\alpha/2 = 0.05$$

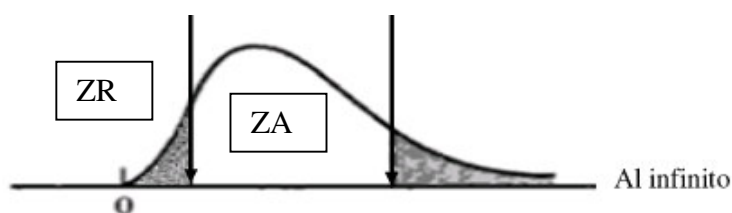
Grado de libertad:  $(n \text{ filas}-1) (n \text{ columnas}-1) = (1) (18) = 18$

### **4. Distribución muestral y región de rechazo.**

Dada la distribución muestral  $X^2$  con  $\alpha/2 = 0.05$  y 1 grados de libertad, se obtienen los valores chi-crítico 0,95 con grados de libertad 18 en la tabla  $X^2 = 9,39$  y el chi critico 0,05 con grados de libertad 18 en la tabla  $X^2 = 28,869$

$\alpha = 0.95$  y 18 gl.       $\alpha = 0.05$  y 18 gl.

7,762    ZR    9,39                      28,869



La región de rechazo lo constituyen todos los valores  $7,762 \leq X \leq 9,39$  para los que la probabilidad de cometer el error tipo 1, es menor o igual  $\alpha = 0.1$ .

## 5. Cálculo del estadístico $\chi^2$

Fórmula:

$$\chi^2 = \frac{(O - E)^2}{E}$$

Donde:

O = Frecuencia observada

E = Frecuencia esperada

$\chi^2$  = chi-cuadrada

Distribución chi-cuadrada a través del programa SPSS: método comunitario y la estrategia de empatía, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

### Resumen del procesamiento de los casos.

	Casos					
	Válidos		Perdidos		Total	
	N	Porcentajes	N	Porcentajes	N	Porcentajes
Método comunitario * estrategia de empatía	94	100.0 %	0	0.0 %	94	100.0 %

### Pruebas de chi-cuadrada

	Valor	Gl	Sig. Asintótica (bilateral)
Chi-cuadrada de Pearson	7,762	18	.000
Razón de verosimilitudes	8,355	18	.000
Asociación lineal por lineal	1,016	1	.000
N de casos válidos	94		

Aplicando la fórmula  $X^2$ , según los datos de la tabla por SPSS, se ha obtenido el valor chi-cuadrada  $X^2 = 7,762$

### 6. Decisión

Si el valor  $X^2$  obtenido se comprende entre los valores  $7,762 \leq X \leq 9,39$  y la probabilidad asociada ( $p < 0.1$ ), el valor se ubica en la región de rechazo; por lo tanto, no se acepta la  $H_0$  y se acepta la  $H_1$ . Esto quiere decir que existe una relación significativa entre el método comunitario y la estrategia de empatía, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

## **HIPÓTESIS GENERAL**

### **1. Planteamiento de la hipótesis estadística**

#### **Hipótesis nula ( $H_0$ ):**

La metodología no se relaciona significativamente con las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

#### **Hipótesis alternativa ( $H_1$ ):**

La metodología se relaciona significativamente con las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

Hipótesis estadística. Se encuentra la siguiente relación:

$$H_1 : r_{xy} \neq 0$$

$$H_0 : r_{xy} = 0$$

Denota:

$H_1$ : El índice de correlación entre las variables no es igual a 0.

$H_0$ : El índice de correlación entre las variables es igual a 0.

Por lo tanto, se ubicará la región de rechazo en dos colas.

### **2. Tipo de prueba estadística**

Se escoge la distribución chi-cuadrada ( $X^2$ ).

### **3. Nivel de significación**

Nivel de confianza al 99 %

Valor de significancia:  $\alpha = 0.1$ ; al ser de dos colas se divide y obtenemos:

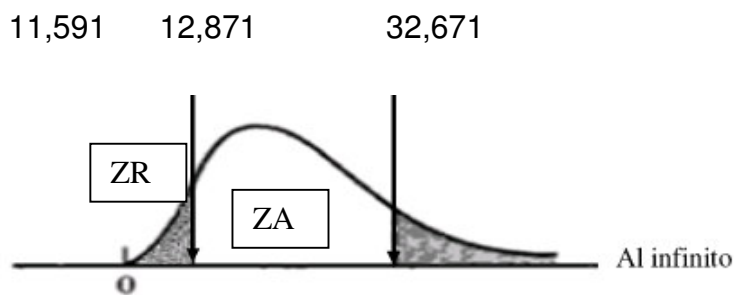
$$\alpha/2 = 0.05$$

$$\text{Grado de libertad: } (n \text{ filas}-1) (n \text{ columnas}-1) = (1) (21) = 21$$

#### 4. Distribución muestral y región de rechazo

Dada la distribución muestral  $X^2$  con  $\alpha/2 = 0.05$  y 1 grados de libertad, se obtienen los valores chi-crítico de 0,95 con g.d.l. 21 en la tabla  $X^2 = 11,591$  y el 0,05 con g.d.l. 21 en la tabla  $X^2 = 32,671$

$\alpha = 0.95$  y 21 gl.       $\alpha = 0.05$  y 21 gl.



La región de rechazo lo constituyen todos los valores  $11,591 \leq X \leq 12,871$  para los que la probabilidad de cometer el error tipo 1, es menor o igual  $\alpha = 0.1$ .

#### 5. Cálculo del estadístico $X^2$

Fórmula:

$$x^2 = \frac{(O - E)^2}{E}$$

Donde:

O = Frecuencia observada

E = Frecuencia esperada

$x^2$  = chi-cuadrada

Distribución chi-cuadrada a través del programa SPSS: metodología y estrategias sociales, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

### Resumen del procesamiento de los casos.

	Casos					
	Válidos		Perdidos		Total	
	N	Porcentajes	N	Porcentajes	N	Porcentajes
metodología *estrategias sociales	94	100.0 %	0	0.0 %	94	100.0 %

### Pruebas de chi-cuadrada.

	Valor	Gl	Sig. Asintótica (bilateral)
Chi-cuadrada de Pearson	12,871	21	0,00
Razón de verosimilitudes	13,731	21	0,00
Asociación lineal por lineal	0,689	1	0,00
N de casos válidos	94		

Aplicando la fórmula  $X^2$ , según los datos de la tabla por SPSS, se ha obtenido el valor chi-cuadrada  $X^2 = 12,871$

## 6. Decisión

Si el valor  $X^2$  obtenido se comprende entre los valores  $11,591 \leq X \leq 12,871$  y la probabilidad asociada ( $p < 0.1$ ), el valor se ubica en la región de rechazo; por lo tanto, no se acepta la  $H_0$  y se acepta la  $H_1$ . Esto quiere decir que existe una relación directa y relevante entre metodología y estrategias sociales, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.

### **3. Discusión de resultados.**

En esta parte realizaremos una comparación sucinta de los resultados con otros hallazgos en trabajos de similar temática. Esta comparación se realizará por cada hipótesis y se mencionará su compatibilidad o discordancia.

En la hipótesis específica N° 1, se concluye, con un nivel de significación de 0.05, la relación relevante entre el método comunicativo y la estrategia social de cooperación, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle. De acuerdo al resultado obtenido con el programa estadístico SPSS, la chi-cuadrada es 39,236 y está comprendido entre  $36,415 \leq X \leq 39,236$  para los cuales la probabilidad de cometer el error tipo 1, es menor o igual a  $\alpha = 0.1$ . Ello significa que existe relación directa entre las variables método comunicativo y estrategia social de cooperación, en este caso para el aprendizaje del francés.

Este resultado positivo es compatible con una conclusión de la tesis vista en los antecedentes, Muñoz A. (2010), la cual expresa que las modernas corrientes lingüísticas enfatizan el papel social del aprendizaje y el fomento del uso comunicativo auténtico, es decir en situaciones y contextos reales del idioma. Así mismo, concluye que en el proceso de enseñanza aprendizaje se usan los principios del socio constructivismo, lo que implica estrategias de cooperación.

Por otro lado, la significación de la hipótesis N° 1 concuerda con la conclusión de la tesis nacional de Sanabria A. (2012) quien expone que el método didáctico Enfoque Comunicativo mejoró significativamente el aprendizaje de los estudiantes de inglés del Centro de Idiomas de la Universidad Peruana Los Andes de Huancayo; lo que equivale al ejercicio de estrategias de interacción y trabajo pedagógico en equipos. De esta manera, la mejora significativa con la metodología comunicativa puede darse en estudiantes del idioma francés.

Con la comprobación de la hipótesis específica N° 2 se afirma, con un nivel de significación de 0,05, una relación significativa entre el método comunitario y la estrategia de empatía, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la UNE Enrique Guzmán y Valle, siendo la chi-cuadrada 7,762, y comprendida



entre  $7,762 \leq X \leq 9,39$ , para los cuales la probabilidad de cometer el error tipo 1, es menor o igual a  $\alpha = 0,1$ .

Ello significa que la conciencia social sobre los pensamientos y sentimientos de los otros, y el entendimiento cultural del otro, tiene fuerte relación con la interacción y la ayuda de todo el equipo en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera, como lo explica el Método Comunitario, en el libro de Germain C. (1993), lo que incluye el autoaprendizaje y la autoreflexión en el estudiante. El aprendizaje consciente e intencionado tiene que ver con las acciones empáticas en el proceso pedagógico, en este caso en la clase de francés. Como explica Oxford R., reflexionando acerca de las raíces culturales de la lengua extranjera se comprenderá mejor la escucha y la lectura en dicha lengua. También, cuando el estudiante compara características similares o diferentes, de sus propios gustos, en la comida, en el deporte, en el ocio, con la cultura de la otra lengua.

Respecto a la hipótesis general, se concluye con un nivel de significación de 0,05, que hay relación directa y relevante entre metodología y estrategias sociales para el aprendizaje del francés, en estudiantes del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016. Acorde al resultado obtenido con el programa estadístico SPSS, la chi-cuadrada es 12,871 y está comprendido entre  $11,591 \leq X \leq 12,871$ , para los cuales la probabilidad de cometer el error tipo 1, es menor o igual a  $\alpha = 0,1$ .

La comprobación de la hipótesis general concuerda con la exposición de Boyer H. y otros (2001), la enseñanza funcional y el enfoque comunicativo tienden a un mismo cuerpo de doctrina teórica y metodológica con una didáctica del francés lengua extranjera en relación continua con las estrategias de enseñanza aprendizaje; en este caso con las estrategias sociales.

Esto también lo constata Oxford R. (1990), las estrategias de aprendizaje de lenguas como las sociales, son esenciales para el desarrollo de la competencia comunicativa. Estas estrategias ayudan a un aprendizaje autodirigido, efectivo, en interacción y en situaciones reales de comunicación como lo plantea la metodología comunicativa. En el proceso de aprendizaje del francés, los

estudiantes pueden desenvolverse en relaciones de cooperación y de empatía para desplegar las habilidades orales y escritas en francés.

De la misma manera, la tesis antecedente nacional de Carrera Gavilán E. 2010, señala que el uso del enfoque comunicativo para el estudio del idioma inglés permite experiencias de participación y motivación en el proceso de aprendizaje de los estudiantes, creándose un ambiente cooperativo, consciente y de ayuda de los demás, limitando barreras psicológicas. Por lo cual se puede inferir que las destrezas en el aprendizaje del francés pueden incrementarse con la metodología comunicativa, interactiva en relación a las estrategias sociales.

Como se manifiesta en los antecedentes, la conclusión de Jeannot L. y Chanier T. (2008), las estrategias sociales logran la comprensión, la sensibilidad, el raciocinio de lo ejercitado en colaboración; el sentimiento de tener en cuenta el sostén de los otros, del compañero de clase o del profesor tutor, tanto en la comprensión como en la producción. Esto es, la interacción cooperativa en el ejercicio comunicativo en clase de lengua extranjera en este caso del francés.

## CONCLUSION

1. Existe relación significativa entre método comunicativo y estrategia social de cooperación, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016, porque el valor obtenido mediante la prueba chi cuadrado es igual a 39,236, que está comprendido entre  $36,415 \leq X \leq 39,236$ ; el valor se ubica en la región de rechazo y, por lo tanto, no se acepta la hipótesis nula y se acepta la hipótesis alternativa.
2. Existe relación significativa entre el método comunitario y la estrategia de empatía, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016, porque el valor obtenido mediante la prueba chi-cuadrada es igual a 7,762, que está comprendido entre  $7,762 \leq X \leq 9,39$ ; el valor se ubica en la región de rechazo y, por lo tanto, no se acepta la hipótesis nula y se acepta la hipótesis alternativa.
3. Existe relación significativa entre la metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016, porque los datos de la estadística descriptiva muestran porcentajes altos y la estadística inferencial, mediante la prueba chi-cuadrada, confirma esta correlación.

## **RECOMENDACIONES**

1. Es importante desarrollar seminarios y mesas redondas respecto a los enfoques modernos del método comunicativo y del método comunitario, en relación con las estrategias de cooperación y de empatía para el aprendizaje de lenguas extranjeras.
2. En la clase de francés es valioso el ejercicio de las metodologías comunicativas y de interacción social que incluyan las estrategias sociales, mejorando así el proceso de enseñanza aprendizaje del francés.
3. La Dirección del Departamento Académico de Lenguas extranjeras de la Universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle” debe monitorear y ayudar al mejoramiento de los sílabos de francés en lo que respecta a la metodología comunicativa y a la aplicación de las estrategias sociales que contribuyan a un mejor aprendizaje en los estudiantes del francés.

## REVISIÓN BIBLIOGRAFICA:

1. Oxford Rebecca L. (1990, Págs 1, 144, 145) en **Language Learning Strategies** (Estrategias de Aprendizaje de Lenguas). Heinle & Heinle Publishers. Boston, Massachusetts.

Este libro desarrolla temas sobre las estrategias de aprendizaje de lenguas, como herramientas de activación, de involucramiento autodirigido en los estudiantes, esencial para el desarrollo de la competencia comunicativa.

En la página 144 expone las estrategias sociales para el aprendizaje de lenguas, en tres dimensiones de las que tomo para la presente investigación las estrategias de cooperación con los otros, y las estrategias de empatía con los otros. Así mismo, plantea subdimensiones de estas estrategias sociales y su aplicación en actividades y diversos ejercicios.

2. Rodriguez Ruiz Mayra & García-Merás García Emilio (2008, Págs 1, 2, 7), **Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras**. Universidad Central María Abreu de Las Villas Cuba.

En la página 1 refiere a las diferentes tendencias del aprendizaje que se ubican entre dos polos: el conductismo y el cognoscitivismo.

Sobre el aprendizaje interactivo manifiesta en la página 2, que este tiene lugar a través de las interacciones con el docente y con los compañeros del aula, el estudiante aprende los instrumentos comunicativos y cognitivos de su cultura.

En el aula de lengua extranjera la interacción social puede ocurrir entre el docente como experto y el estudiante con menos experiencia o entre los propios estudiantes.

De igual modo expone, que la definición más completa sobre estrategias para el aprendizaje de lenguas extranjeras es la de Rebeca Oxford (1990), como herramientas necesarias para el desarrollo de habilidades comunicativas, incluyendo de hecho, las estrategias cooperativas.

Como resumen, en la página 7 expone que la enseñanza de estrategias demanda enseñar a los estudiantes a ser capaces de actuar de manera intencionada para alcanzar determinados objetivos de aprendizaje teniendo en cuenta las características de la tarea, las exigencias del entorno y las propias limitaciones y recursos personales.

**3. Rosas Lobo Esther Zulay (2007, Págs. 3, 6, 7), Las estrategias socio-afectivas y su efecto motivador en situaciones de aprendizaje de una lengua extranjera.** Universidad de los Andes (ULA) Instituto Universitario Tecnológico de Ejido (IUTE). Venezuela.

Este texto fundamenta que siendo el lenguaje una forma de conducta social es inevitable la interacción entre los individuos en el aprendizaje de lenguas, compartiendo conocimientos, experiencias, emociones logrando mejor el proceso de aprendizaje de una LE.

Sobre las estrategias sociales para el aprendizaje de lenguas, recoge la taxonomía de O'Malley y Chamot (1990) quienes expresan un apartado sobre estrategias socio-afectivas: la cooperación y preguntar para clarificar. También considera las estrategias sociales para el aprendizaje de lenguas de R. Oxford (1990): hacer preguntas, cooperar con otros y tener empatía con los demás.

Como consideraciones finales plantea que en las situaciones de aprendizaje de una LE, la aplicación de estas estrategias da resultados positivos en los estudiantes, como vencer el temor a equivocarse, crear un ambiente de confianza entre iguales, dar y recibir ayuda, aprender de los demás, superar miedos, entre otros, procesando mejor el conocimiento sobre la lengua extranjera.

El texto da lugar a otros estudios más profundos y detallados, que den cuenta del efecto que produce poner en práctica estrategias afectivas y sociales dentro de un aula de clase de lengua extranjera.

**4. Boyer Henri; Butzbach - Rivera Michèle; y Pendanx Michèle (2001, Págs. 38, 41, 53, 57). Nouvelle Introduction à la Didactique du Français Langue**

**Étrangère** (Nueva Introducción a la Didáctica del Francés Lengua Extranjera), CLE Internacional – Paris, Francia.

Sobre la enseñanza funcional del francés y el acceso a una competencia de comunicación explican de la página 38 al 41 que la comunicación humana ordinaria no se limita a un mecanismo de codificación y decodificación de una información circulante. Entre la producción de un discurso por un sujeto y la interpretación de ese discurso por un interlocutor correspondiente, no hay simetría. Las aptitudes y las actitudes de dos sujetos comunicantes no son idénticas, ellas dependen de sus saberes respectivos, de sus sistemas de valores, pero también de sus historias y de sus vivencias personales.

Sostienen que la enseñanza funcional y el enfoque comunicativo tienden hoy a designar un solo y mismo cuerpo de doctrina teórica y metodológica. Desde fines del 70 los objetivos y los contenidos de una enseñanza aprendizaje del FLE (francés como lengua extranjera) no han sido simplemente definidos en términos de lengua sino también en términos de comunicación, en función de las necesidades de lenguaje de los públicos objetivo.

En la página 53 exponen que la noción de competencia de comunicación es el nudo duro de la didáctica actual del FLE (francés lengua extranjera). Pero el nuevo discurso pedagógico asocia en general a esta palabra clave los términos de necesidades de lenguaje, de públicos o estudiantes, para hablar frecuentemente de estrategias (de enseñanza aprendizaje) y también de autonomía del estudiante.

**5. Germain Claude (1993, capítulos 14 y 15), “Évolution de l’enseignement des langues: 5000 ans d’histoire”** (Evolución de la enseñanza de lenguas: 5000 años de historia), C L E International. París, Francia.

Un vasto documento que trata de las grandes corrientes de la didáctica de las lenguas segundas (o extranjeras). Presenta los principales métodos o enfoques que han marcado las didácticas de las lenguas extranjeras, situándolas en los contextos histórico-sociales de su evolución. Los métodos incluyen relaciones de aprendizaje y sus respectivas actividades pedagógicas como propuestas para la enseñanza aprendizaje en una clase de FLE (francés lengua extranjera).

En el capítulo 14, el autor aborda el Método comunicativo, expresando que con el enfoque comunicativo las cuatro habilidades lingüísticas (lectura, escucha, habla y escritura) pueden ser desarrolladas, todo dependiendo de las necesidades del lenguaje de los estudiantes.

Sobre la naturaleza de la lengua es vista ante todo como un instrumento de comunicación, o mejor como un instrumento de interacción social. Los aspectos específicamente lingüísticos (sonidos, estructuras, léxico, etc.) constituyen la competencia gramatical, que sería sólo uno de los componentes de una competencia más global: “la competencia de comunicación”. Los otros componentes son la competencia sociolingüística (la que contiene una competencia sociocultural y una competencia discursiva) y la competencia estratégica.

En el capítulo 15 el autor explica el Método Comunitario señalando que el objetivo del método es enseñar a los estudiantes a utilizar la lengua extranjera como medio de interacción social, llegar a comunicar como locutores nativos en la lengua aprendida. Además, el método apunta a que los estudiantes aprendan a aprender y que devengan poco a poco en responsables de su propio aprendizaje.

La lengua es concebida no sólo como un instrumento de comunicación sino ante todo como un proceso de interacción social y como un medio de desarrollar el pensamiento crítico.

Los estudiantes son considerados miembros de una comunidad y aprenden por interacciones con los otros miembros de esta comunidad, los otros estudiantes y el profesor. El aprendizaje es considerado como un acto realizado con la ayuda de la colectividad entera. El aprendizaje compromete totalmente al individuo.

6. Palacios Martínez Ignacio M. (2008, Págs 7, 28), **Aprendiendo a aprender en el aula de lenguas extranjeras. Las estrategias de aprendizaje y su tratamiento en el aula**. Departamento de Filología Inglesa Universidad de Santiago de Compostela. España.



El autor de este texto, en la página 7, toma las estrategias para el aprendizaje de lenguas extranjeras de Rebeca Oxford (1990), en particular las estrategias sociales las que ayudan a establecer relaciones con los demás, fortaleciendo la capacidad para interactuar tanto con hablantes nativos como no nativos.

Como conclusión plantea consideraciones finales en la página 28, manifestando la necesidad de que la investigación sobre el concepto, sentido, valor y enseñanza de las estrategias de aprendizaje (EA) siga evolucionando y desarrollándose con trabajos metodológicamente bien contruidos y fundamentados, en un contexto de lengua extranjera.

También manifiesta que, los materiales para la enseñanza de lenguas deben incluir actividades con tareas de reflexión, autovaloración periódica de lo ya estudiado, pautas para organizar el estudio, herramientas de trabajo, y otros.

## BIBLIOGRAFÍA

### 1. Fuentes impresas.

Agudelo, Sandra Paola (2011). *Los métodos de enseñanza en ELE: El método comunicativo revisado*. Universidad de Montreal, Canadá.

Bernal César A. (2010). *Metodología de la investigación*. Colombia.

Bestard Perello Juan. (2012). Artículo *¿Realmente sabemos escuchar?*

[es.linkedin.com/pub/juan-jose-bestard-perello/18/184/896](https://es.linkedin.com/pub/juan-jose-bestard-perello/18/184/896)

Boyer Henri; Butzbach-Rivera Michèle; y Pendanx Michèle. (2001). *Nouvelle Introduction à la Didactique du Français Langue Étrangère* (Nueva Introducción a la Didáctica del Francés Lengua Extranjera). Paris, CLE International.

Brumfit Cristopher (1986). *The practice of communicative teaching*. The British Council, 2015. Pergamon Press.

Cáceres Mesa Maritza. (2006). *La Actuación del Profesor en el Aula*. Cuba, Universidad Cienfuegos.

Canale Michael y Swain Merrill. (1980). *Theoretical Bases of Communicative Approches to Second Language Teaching and Testing*. UE, Oxford University Press.

Capella Riera, Jorge. (2000). *Educación y globalización: Misión de la educación en un mundo globalizado*. Pontificia Universidad Católica del Perú. Departamento de Educación. Lima.

Cardona I. (1990). *Comunicación efectiva: introducción a la comunicología*. San Juan de Puerto Rico, Editorial Cultural.

Cuq Jean Pierre. (2003). *Dictionnaire de didactique du français*. Paris, CLE International.

Curran Charles A. (1976). *Counseling-Learning in Second Languages*.

(Aprendizaje con Asistencia psicológica en Lenguas Segundas). 133 páginas. USA.

Dale, Schunk. *Teorias del Aprendizaje*. Editorial Prentice Hall Hispanoamericana. S.A segunda edición.

Delors Jacques. (1997). *La educación encierra un Tesoro*. Reporte para la UNESCO de la Comisión Internacional sobre Educación para el Siglo XXI. París.

Douglas Brown H. (2000). *Principles of Language Learning and Teaching*. San Francisco States University. Longman.

Elorza, Haroldo. (2008). *Estadística para las ciencias sociales, del comportamiento y de la salud*. México, D.F. Cengage Learning Editores, S.A.

Germain, Claude. (1993). *Évolution de l'enseignement des langues. 5000 ans d'histoire*. C L E International. París.

George, D., & Mallery, P. (2003). *SPSS for Windows step by step: A simple guide and reference. 11.0 update*. Boston

Goleman Daniel. (2006). *Inteligencia Social*. Colombia.

Gómez, V.M. (2004). *Problemas de contextualización de la reforma académica en la universidad nacional*. Bogotá: Departamento de Sociología / Instituto de Investigación en Educación.

González Alvarez, Claudia María. (2012). *Aplicación del Constructivismo Social en el Aula*. Instituto para el Desarrollo y la Innovación Educativa en Educación Bilingüe y Multicultural –IDIE- Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación la Ciencia y la Cultura, -OEI- Oficina Guatemala.

Harmer Jeremy (2001). *The Practice of English Language Teaching*. England. Pearson Education Limited.

Hernández Sampieri Roberto. Fernández C. y otros. (2010). *Metodología de la*

*Investigación. México.*

Jeannot Laurence y Chanier Thierry (2008). *Stratégies d'un apprenant de langue dans une formation en ligne sur une plateforme audio-synchrone.*

Universidad Franche Comté de Besancon, Francia.

Kerlinger, F. N. y Lee, H. B. (2002). *Investigación del comportamiento. Métodos de investigación en ciencias sociales.* México: McGraw-Hill.

Krashen, S. y Terrell, T. (1983). *The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom.* Oxford: Pergamon.

La Torre Beltran, Antonio; y otros. (1996). *Bases Metodológicas de la Investigación Educativa.* Barcelona.

Martín Sánchez Miguel A. (2009), *Historia de la Metodología de enseñanza de lenguas extranjeras.* Universidad de Extremadura, España.

Mejía Elías; Ñaupas Humberto. (2014). *Metodología de la Investigación.* Ediciones de la U. Bogota, Colombia.

Mills Charles Wright (1959). *La imaginación sociológica.* Oxford University Press.

Morrow K. y Johnson K. (1981). *Communication in the Classroom.* (Comunicación en el Aula de clase). Londres, Longman.

Muñiz, J. (2004). *La validación de los tests. Metodología de las Ciencias del Comportamiento.* Madrid, España.

Muñoz R. Ana Patricia (2010, Págs. 79, al 83). *Metodologías para la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Hacia una Perspectiva crítica.* Revista N° 159 y Centro de idiomas, Universidad EAFIT. Medellin, Colombia.

Oxford Rebecca L. (1990). *Language Learning Strategies.* USA.

Palacios Martínez Ignacio M. (2008) *Aprendiendo a aprender en el aula de lenguas extranjeras. Las estrategias de aprendizaje y su tratamiento en el aula.* Departamento de Filología Inglesa Universidad de Santiago de

Compostela. España.

Porcher, Louis. (1995). *Le Français Langue Étrangère*. Hachette Éducation. Paris.

Rodriguez Ruiz Mayra y García-Merás García Emilio (2008). *Las estrategias de aprendizaje y sus particularidades en lenguas extranjeras*. Cuba.

Rosas Lobo Esther Zulay (2007). *Las estrategias socio-afectivas y su efecto Motivador en situaciones de aprendizaje de una lengua extranjera*. Universidad de los Andes (ULA) Instituto Universitario Tecnológico de Ejido (IUTE). Venezuela.

Sanabria Montañez Aquiles Claudio (2012). *Influencia de los métodos didácticos gramática - traducción y enfoque comunicativo en el desempeño académico en alumnos del Centro de Idiomas de la Universidad Peruana Los Andes de Huancayo*. Tesis presentada a la Facultad de Educación, Unidad de Postgrado de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima – Perú.

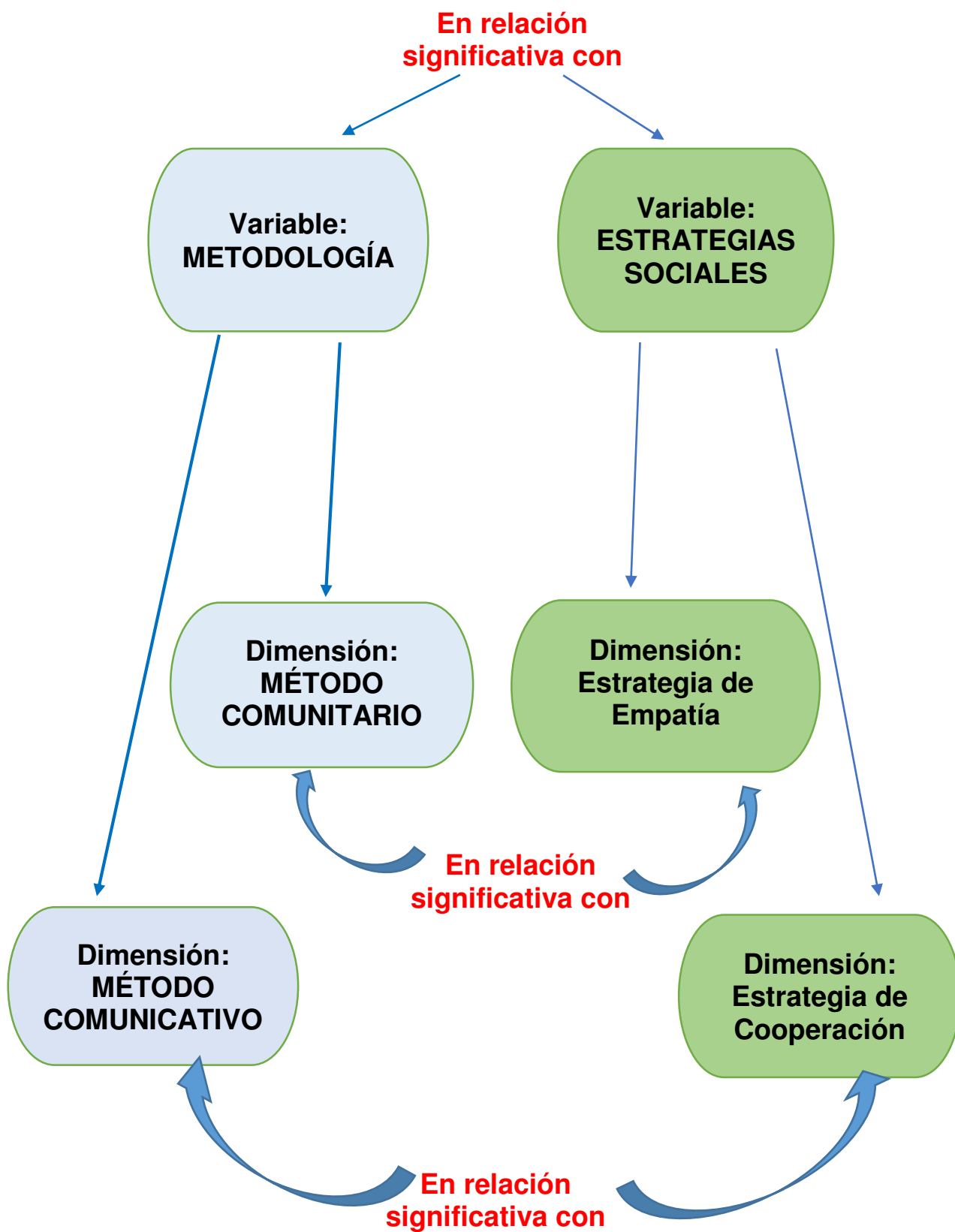
Sánchez Carlessi Hugo, Reyes Meza C. (2009). *Metodología y diseños en la investigación científica*. Lima. Editorial Mantaro.

Tamayo y Tamayo, M. (2004). *El proceso de la investigación científica*. México: Llmusa.

Webster Allen L. (2001). *Estadística aplicada a los negocios y la economía*. Colombia. Quebecor World Bogota S.A.

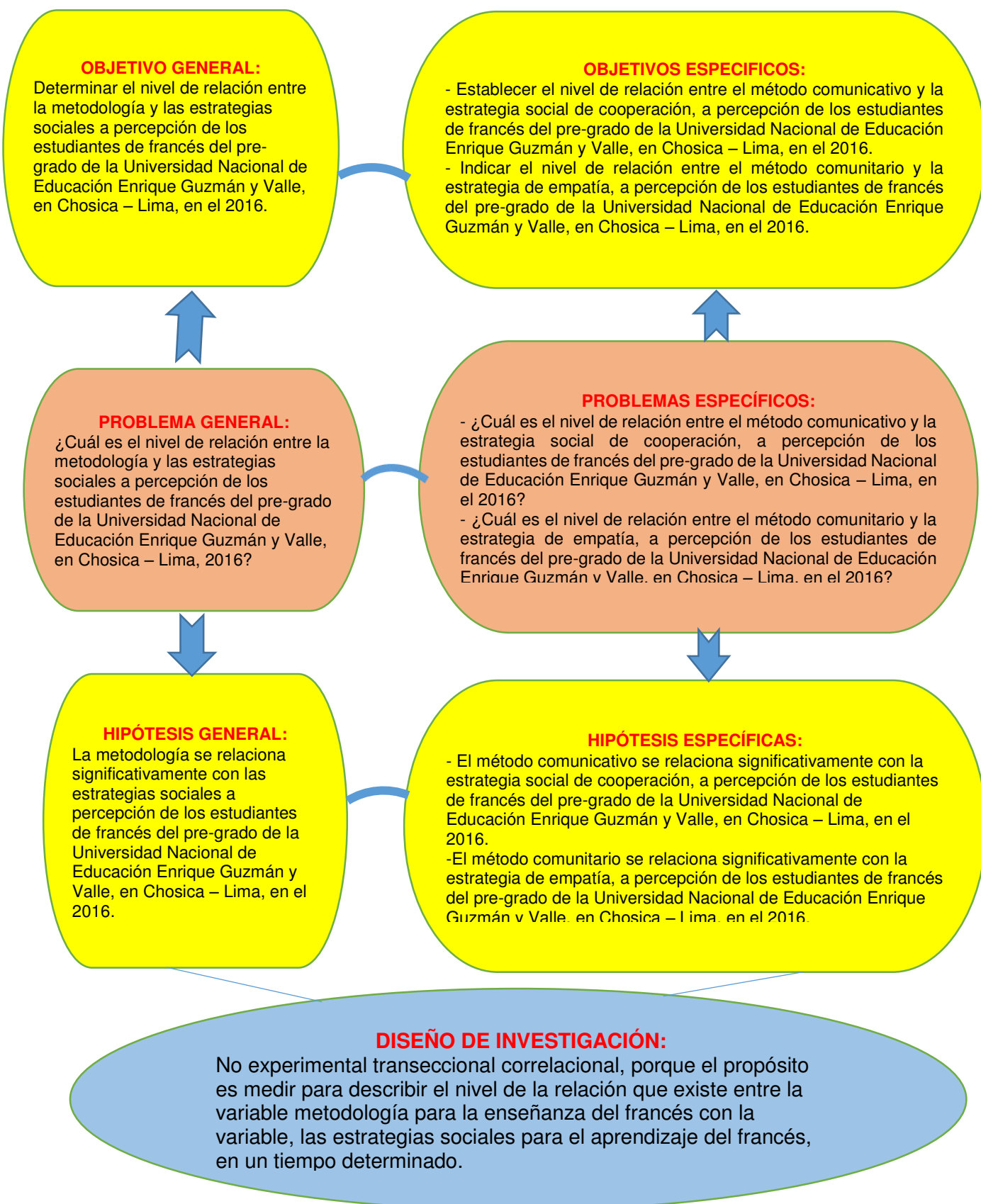
## **ANEXOS**

## 1. Matriz de problematización.



Fuente: Elaborado por la investigadora.

## MATRIZ DE PROBLEMATIZACIÓN



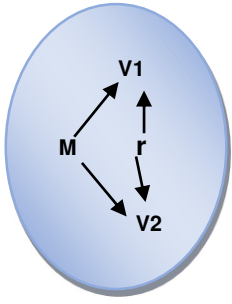
Fuente: Elaborado por la investigadora.



## 2. Cuadro de consistencia.

TÍTULO: Metodología y su Relación con Estrategias Sociales a Percepción de los Estudiantes de Francés del Pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2016.

PROBLEMA	OBJETIVOS	HIPÓTESIS	METODOLOGÍA	POBLACIÓN-MUESTRA
<b>PROBLEMA GENERAL:</b> <b>¿Cuál es el nivel de relación entre la metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, 2016?</b>	<b>OBJETIVO GENERAL:</b> Determinar el nivel de relación entre la metodología y las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.	<b>HIPÓTESIS GENERAL:</b> La metodología se relaciona significativamente con las estrategias sociales a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.	<b>El método</b> empleado es el de la investigación científica, más específicamente, el hipotético deductivo. <b>DISEÑO</b> Este es un diseño de investigación no experimental, transeccional correlacional porque el propósito es medir para describir el nivel de la relación que existe entre la variable metodología para la enseñanza del francés con la variable estrategias sociales para el aprendizaje del francés, en un tiempo determinado. De manera tal que, podamos promover	La población está conformada por 94 estudiantes de francés del pre grado de las especialidades francés-inglés e inglés-francés del Departamento Académico de Lenguas extranjeras de la UNE Enrique Guzmán y Valle. Los estudiantes de francés-inglés llevan las asignaturas del francés desde el primer semestre de la carrera profesional, mientras que los de inglés-francés las llevan a partir del quinto semestre.
<b>PROBLEMAS ESPECÍFICOS:</b> - ¿Cuál es el nivel de relación entre el método comunicativo y la estrategia social de cooperación, a percepción de los estudiantes de francés del	<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS:</b> - Establecer el nivel de relación entre el método comunicativo y la estrategia social de cooperación, a percepción de los estudiantes de francés del	<b>HIPÓTESIS ESPECÍFICAS:</b> -- El método comunicativo se relaciona significativamente con la estrategia social de cooperación, a percepción de		

<p>pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016?</p> <p>- ¿Cuál es el nivel de relación entre el método comunitario y la <b>estrategia de empatía</b>, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016?</p>	<p>pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.</p> <p>- Indicar el nivel de relación entre el método comunitario y la <b>estrategia de empatía</b>, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.</p>	<p>los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.</p> <p>-El método comunitario se relaciona significativamente con la <b>estrategia de empatía</b>, a percepción de los estudiantes de francés del pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, en Chosica – Lima, en el 2016.</p>	<p>la mejora del aprendizaje de la lengua francesa en los estudiantes.</p> <p>El modelo del diseño de investigación es el siguiente:</p>  <p>Dónde:  <b>M</b> = Muestra de estudiantes de francés.  <b>V1</b>: Variable 1: Metodología para la enseñanza del francés.  <b>V2</b>: Variable 2: Las estrategias sociales para el aprendizaje del francés.  <b>r</b> : Relación.</p>	<p>Ellos están organizados en las promociones que van con el año de su ingreso, 2012, 2013, 2014 y 2015 haciendo una población total de 94 estudiantes como se indica en el cuadro N° 01.</p> <p><b>N = 94</b></p> <p><b>MUESTRA</b></p> <p>Siendo una población no muy grande, esta es manejable, y se usa el 100% de la población.</p> <p><b>n = 94</b></p>
---	--	---	---	---

### 3. Instrumentos de recolección.

#### CUESTIONARIO N° 1

**Instrucciones:** Querido estudiante, esta encuesta es anónima y tiene como objetivo conocer de **la metodología** en el aprendizaje del francés. Te presentamos 16 ítems para marcar del 1 al 5 con la más absoluta sinceridad, según tu parecer. Muchas gracias.

Sexo: M ☐ F ☐ Edad: ..... Promoción: ..... Ciclo: .....

#### ESCALA VALORATIVA

1	2	3	4	5
NUNCA	CASI NUNCA	A VECES	CASI SIEMPRE	SIEMPRE

VARIABLE: METODOLOGÍA		1	2	3	4	5
MÉTODO COMUNICATIVO						
ORDEN	Escucha:					
1	Escucho repetidas veces diálogos en francés.					
2	Escucho en grupos videos cortos sobre la vida francesa.					
	Habla:					
3	En el aula dialogo en francés mis vivencias diarias.					
4	Dialogo los mismos mensajes con distintas formas gramaticales.					
	Lectura:					
5	Leo alternadamente sobre cultura francesa.					
6	Leo en equipo avisos de publicidad reconociendo léxico y mensaje.					
	Redacción:					
7	Redacto en equipo la descripción de mi ciudad, en francés.					
8	En pareja redacto mensajes de invitación, de felicitación, agradecimiento u otro.					
MÉTODO COMUNITARIO						
ORDEN	Autoaprendizaje:					
9	Escucho de mi profesor mis propios mensajes traducidos al francés.					
10	Pido la traducción al profesor para repetirlas, cuantas veces quiero.					
	Autoimagen:					
11	Me presento en francés a la clase (edad, nacionalidad, ocupación, lugar donde viven, gustos).					
12	En pequeños equipos con ayuda del profesor, dialogo en francés sobre mis gustos y preferencias.					
13	En equipos, leo sobre platos típicos franceses, sobre deportes u otros, comparando con lo peruano.					
14	En pares redacto y expongo en francés a la clase, mi experiencia vivida en un paseo, playa, parque, en un viaje, etc.					
	Autoreflexión:					
15	Leo y reflexiono párrafos sobre personajes franceses importantes u otros.					
16	En equipos redacto y evalúo pequeños sketches para la actuación.					

## CUESTIONARIO Nº 2

**Instrucciones:** Querido estudiante, esta encuesta es anónima y tiene como objetivo conocer tus apreciaciones con respecto a **estrategias sociales para el aprendizaje del francés**. Te presentamos 10 ítems para marcar del 1 al 5 con la más absoluta sinceridad, según tu parecer. Muchas gracias.

Sexo: M ☐ F ☐ Edad: ..... Promoción: ..... Ciclo: .....

### ESCALA VALORATIVA

1	2	3	4	5
NUNCA	CASI NUNCA	A VECES	CASI SIEMPRE	SIEMPRE

VARIABLE: ESTRATEGIAS SOCIALES PARA EL APRENDIZAJE DEL FRANCÉS		1	2	3	4	5
COOPERAR CON LOS DEMÁS						
ORDEN	Trabajo en equipo:					
17	El profesor propone lecturas para ser comprendidas con acciones en equipo.					
18	Con mis compañeros de clase practicamos y mejoramos la escucha en francés.					
19	Contribuyo decididamente en la redacción en francés de postales, mensajes u otros, finalizando el acabado por consenso.					
ORDEN	En colaboración:					
20	Doy ánimo y empuje en la realización de los diálogos, conversaciones o simulaciones en francés.					
21	Ayudo en francés a mis pares de menos nivel, y pregunto a los más competentes sobre las tareas orales y escritas.					
HACER EMPATÍA CON LOS DEMÁS						
ORDEN	En lo cultural:					
22	Hacemos narraciones en francés de las fiestas típicas de mi lugar de nacimiento.					
23	Elaboro cuadros comparativos de la cultura peruana y la francesa.					
	En lo social:					
24	Realizamos diagnósticos en francés sobre características de la gente de nuestros barrios.					
25	A través de videos hacemos un glosario del temperamento de la gente francesa.					
26	En equipos escuchamos, analizamos y proponemos en francés, los gustos y disgustos de la vida cotidiana de los franceses.					

#### 4. Otros.

##### 4.1 Fichas de validación de expertos.



#### UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

##### VALIDACIÓN DE OPINIÓN DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

###### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Flores Piñas Haydee  
 b. Cargo e institución del informante: Directora Centro Idiomas UNE – Docente UNE.  
 c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
 d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 1 sobre Metodología.  
 e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.						85
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.						85
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.						90
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.						100
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.						85
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.						85
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.						90
8. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.						90
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.						90
10. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.						100
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA							900

A. Valoración Cuantitativa: 90 B. Valoración Cualitativa: Muy Buena  
 C. Opinión de Aplicabilidad: Si es aplicable  
 Lugar y fecha: Lima 2 agosto 2016  
 Firma: [Firma] Nombre: Haydee Flores Piñas  
 Grado: Docente DNI N°: 0.66.10967 Teléfono: 952051440



## UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

### VALIDACIÓN DE OPINIÓN DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

#### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Flores Piñas Haydee  
b. Cargo e institución del informante: Directora Centro Idiomas UNE – Docente UNE.  
c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 2 sobre Estrategias Sociales.  
e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
11. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.						85
12. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.						85
13. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.						90
14. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.						100
15. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.						85
16. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.						85
17. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.						90
18. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.						90
19. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.						90
20. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.						100
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA							90.-

A. Valoración Cuantitativa: 90 B. Valoración Cualitativa: Muy Buena.  
C. Opinión de Aplicabilidad: Si es aplicable  
Lugar y fecha: Chosica 2 agosto 2016  
Firma: [Firma] Nombre: Haydee Flores Piñas  
Grado: Doctora Educación. DNI N°: 06610967 Teléfono: 952051440





## UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

### VALIDACIÓN DE OPINIÓN DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

#### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Castillo Vento Liliana Isabel – Docent. Inglés.  
b. Cargo e institución del informante: Docente y Directora de Calidad Académ. y Acred.  
c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 1 sobre Metodología.  
e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

C. Rectoría del Instrumento: Lic. Isabel V. Casaniego Manrique							
INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.					80	
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.					80	
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.					80	
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.					80	
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.					80	
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.					80	
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.					80	
8. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.					80	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.					80	
10. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.					80	
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA						80.	

A. Valoración Cuantitativa: 80 B. Valoración Cualitativa: Buena  
C. Opinión de Aplicabilidad: Si es aplicable  
Lugar y fecha: Chosica 2 agosto, 2016  
Firma: Liliana Isabel Castillo Vento Nombre: Liliana Isabel Castillo Vento  
Grado: Docente Educación DNI N°: 07670812 Teléfono: 949231375



## UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

### VALIDACIÓN DE OPINIÓN DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

#### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Castillo Vento Liliانا Isabel - Docente Inglés.  
b. Cargo e institución del informante: Docente y Directora de Calidad Académ. y Acred.  
c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 2 sobre Estrategias Sociales.  
e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

C. Rectoría del Instrumento: Lic. Isabel V. Casanueva Manrique							
INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
11. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.					80	
12. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.					80	
13. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.					80	
14. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.					80	
15. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.					80	
16. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.					80	
17. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.					80	
18. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.					80	
19. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.					80	
20. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.					80	
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA						82	

A. Valoración Cuantitativa: 80 B. Valoración Cualitativa: Buena  
C. Opinión de Aplicabilidad: Si es aplicable  
Lugar y fecha: Chosica 2 agosto, 2016  
Firma: [Firma] Nombre: Liliana Isabel Castillo Vento  
Grado: Doctora en Educación DNI N°: 87670812 Teléfono: 949231375





# UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

## VALIDACIÓN DE OPINIÓN DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Villegas Jacinto Enme Blanca  
 b. Cargo e institución del informante: Mg. Docente Comunicación UNE Enrique G. y V.  
 c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
 d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 1 sobre Metodología.  
 e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.						95
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.						100
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.						100
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.						100
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.						95
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.						95
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.						100
8. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.						100
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.						95
10. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.						100
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA							98.0

A. Valoración Cuantitativa: 98.

B. Valoración Cualitativa: Muy Buena.

C. Opinión de Aplicabilidad:

Lugar y fecha: Chosica, 2 agosto, 2016

Firma: [Firma]

Grado: Magister en Educación

Nombre: Enma Blanca Villegas Jacinto

DNI N°: 06824761

Teléfono: 994976055



## UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

### VALIDACIÓN DE OPINIÓN DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

#### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Chuquituto Sanchez Alex Yvan  
 b. Cargo e institución del informante: Docente de francés en UNE Enrique Guzmán y Valle  
 c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
 d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 2 sobre Estrategias Sociales.  
 e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
11. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.						95
12. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.						95
13. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.						100
14. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.						100
15. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.						100
16. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.						95
17. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.						100
18. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.						100
19. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.						95
20. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.						100
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA							98.0

A. Valoración Cuantitativa: 98. B. Valoración Cualitativa: Muy Buena.  
 C. Opinión de Aplicabilidad: Aplicable  
 Lugar y fecha: Chosica, 2 agosto, 2016  
 Firma: [Firma] Nombre: Alex Yvan Chuquituto Sanchez.  
 Grado: Licenciado en Francés DNI N°: 40119208 Teléfono: 987202554



# UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

## VALIDACIÓN DE OPINION DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Villegas Jacinto Enme Blanca  
b. Cargo e institución del informante: Mg. Docente Comunicación UNE Enrique G. y V.  
c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 2 sobre Estrategias Sociales.  
e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
11. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.						90
12. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.						90
13. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.						95
14. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.						90
15. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.						95
16. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.						95
17. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.						90
18. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.						95
19. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.						90
20. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.						95
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA							92.5

A. Valoración Cuantitativa: 92.5

B. Valoración Cualitativa: Muy Buena

C. Opinión de Aplicabilidad: Buena

Lugar y fecha: Chosica, 2 agosto, 2016

Firma: [Firma]  
Grado: Magister Educación

Nombre: Enme Blanca Villegas Jacinto  
DNI N°: 06824761 Teléfono: 994976055





## UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

### VALIDACIÓN DE OPINIÓN DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

#### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Karla D. Alvarez Oropeza  
b. Cargo e institución del informante: Docente de Francés Univ. Nac. de Educ. EGYV.  
c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 1 sobre Metodología.  
e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.					✓75	
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.						✓90
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.					✓75	
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.					✓80	
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.					✓75	
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.					✓75	
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.					✓70	
8. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.					✓75	
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.						✓95
10. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.						✓96
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA							80.6

A. Valoración Cuantitativa: 80.6 B. Valoración Cualitativa: Buena  
C. Opinión de Aplicabilidad: Si es aplicable  
Lugar y fecha: Chosica, 2 agosto, 2016  
Firma: Karla D. Alvarez Oropeza Nombre: Karla D. Alvarez Oropeza  
Grado: Licenciada en Francés DNI N°: 42368180 Teléfono: 982361965



## UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

### VALIDACIÓN DE OPINIÓN DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

#### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Karla D. Alvarez Oropeza  
 b. Cargo e institución del informante: Docente de Francés - Univ. Nac. E.E.G y V.  
 c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
 d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 2 sobre Estrategias Sociales.  
 e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
11. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.						✓98
12. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.					✓80	
13. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.					✓75	
14. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.					✓80	
15. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.					✓76	
16. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.						✓90
17. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.						✓90
18. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.						✓95
19. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.						✓98
20. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.						✓98
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA							88.0

A. Valoración Cuantitativa: 88. B. Valoración Cualitativa: Muy Buena  
 C. Opinión de Aplicabilidad: Si es aplicable.  
 Lugar y fecha: Chosica, 2 agosto, 2016  
 Firma: Karla D. Alvarez Oropeza Nombre: Karla D. Alvarez Oropeza  
 Grado: Licenciada en Francés DNI N°: 42368180 Teléfono: 982361965



## UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

### VALIDACIÓN DE OPINION DE EXPERTO DEL INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN

#### 1. DATOS GENERALES

- a. Apellidos y Nombre(s) del informante: Chuquitucto Sanchez Alex Yvan  
b. Cargo e institución del informante: Docente de francés en UNE Enrique Guzmán y V.  
c. Título de la investigación: Metodología y su relación con Estrategias Sociales para el aprendizaje del francés en estudiantes pre-grado de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, Chosica – Lima, 2015.  
d. Nombre del Instrumento motivo de la Evaluación: Cuestionario N° 1 sobre Metodología.  
e. Autora del instrumento: Lic. Isabel V. Casariego Manrique

C. Fautala del instrumento: Lic. Isabel V. Casanego Marínque							
INDICADORES DE EVALUACION DEL INSTRUMENTO	CRITERIOS		Deficiente (01-20)	Baja (21-40)	Regular (41-60)	Buena (61-80)	Muy Buena (81-100)
	Cualitativos	Cuantitativos					
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje apropiado.						95
2. OBJETIVIDAD	Está expresado en conductas observables.						94
3. ACTUALIDAD	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.						100
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.						98
5. SUFICIENCIA	Comprende los aspectos necesarios en cantidad y calidad.						98
6. INTENCIONALIDAD	Está adecuado para valorar la gestión pedagógica.						100
7. CONSISTENCIA	Basado en aspectos teóricos científicos.						100
8. COHERENCIA	Entre las variables, dimensiones e indicadores.						100
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde al propósito de la investigación.						98
10. PERTINENCIA	Útil y adecuado para tratar el tema de investigación.						100
PROMEDIO DE VALORACION CUANTITATIVA							98,3

A. Valoración Cuantitativa: 98.3 B. Valoración Cualitativa: Muy Buena  
C. Opinión de Aplicabilidad: Es aplicable  
Lugar y fecha: Chosica, 2 agosto, 2016  
Firma: [Firma] Nombre: Alex Yvan Chuquitucto Sanchez  
Grado: Licenciado en Francés DNI N°: 40119208 Teléfono: 987202554